

# Centrala sygnalizacji pożarowej Integral IP MXF



- 100% zdublowanie (redundancja) wszystkich komponentów architektury sprzętowej i programowej
- możliwość podłączenia od 2 do 16 pętli w technice X-LINE
- możliwość pracy w sieci (do 62496 CSP) o dowolnej topologii przy zastosowaniu połączeń miedzianych lub światłowodowych
- rozszerzona pamięć zdarzeń do 65000 pozycji
- 100% kompatybilność z poprzednimi systemami
- dowolnie programowalne algorytmy sterowań
- możliwość zdalnego nadzorowania pracy systemu poprzez sieć Internet
- możliwość integracji z systemami zewnętrznymi za pomocą protokołów komunikacyjnych BACnet/OPC/MODBUS
- maksymalna długość pętli 3500 m
- do 250 urządzeń na pętli

## Informacje podstawowe

Integral IP MXF to modułowa centrala sygnalizacji pożarowej charakteryzująca się bardzo elastyczną architekturą sprzętową i programową. Podzespoły centrali tj. karty elektroniki oraz oprogramowanie dostosowywane jest indywidualnie do wymagań konkretnej instalacji sygnalizacji pożarowej. Dla zapewnienia najwyższego poziomu bezpieczeństwa centrala posiada w pełni zdublowaną (100% redundancji) architekturę sprzętową i programową. W centrali równolegle pracują dwa systemy mikroprocesorowe, z których jeden pełni rolę wiodącą, a drugi jest w stanie czuwania. W wypadku uszkodzenia aktywnej części systemu, następuje automatyczne przejście kontroli przez system zapasowy a wszystkie funkcje, takie jak wykrywanie pożaru, informowanie o stanie całej instalacji, sterowanie i kontrola wszystkich urządzeń przeciwpożarowych itp. są w pełni zachowane. Dla zapewnienia rejestracji stanu pracy systemu w długim okresie eksploatacji z możliwością późniejszej analizy zastosowano pamięć o pojemności 65 000 zdarzeń oraz dodatkowo specjalną pamięć do rejestracji zdarzeń alarmowych zabezpieczoną przed skasowaniem, tzw. „czarna skrzynka”.

Centrala Integral IP MXF, w zależności od wielkości instalacji, umożliwia podłączenie od 2 do 16 pętli w technice X-LINE. Maksymalna długość pętli wynosi 3500 m przy jednoczesnej możliwości zainstalowania do 250 elementów.

Integral IP MXF może pracować w sieci central Integral LAN składającej się z 1–16 podcentral (tzw. jednostek SCU) rozmieszczonych w obiekcie stosownie do potrzeb instalacji. Centrale pracują standardowo w topologii podwójnego pierścienia, ale dzięki zastosowanej technologii sieci kratowych możliwe jest zastosowanie dowolnych topologii połączeń. Centrale łączone są ze sobą za pomocą kabli miedzianych lub światłowodowych. W przypadkach szczególnych można wykorzystać infrastrukturę IT istniejącą w danym obiekcie, jednak należy pamiętać o ograniczeniach

takich połączeń wynikających z normy PN-EN 54. W przypadku większej liczby central (powyżej 16 CSP) możliwe jest zastosowanie sieci rozproszonej SecoNET umożliwiającej podłączenie w jednym systemie do 62 496 CSP.

Centrala Integral IP MXF może być wyposażona w kartę sieciową, która umożliwia uruchomienie funkcji zdalnego monitoringu instalacji sygnalizacji pożarowej.

Do centrali Integral IP MXF można za pośrednictwem magistrali MMI-BUS podłączyć urządzenia zewnętrzne, takie jak wyniesione panele obsługi i wskazań, panele obsługi dla straży pożarnej lub moduły we/wy do obsługi tablic synoptycznych lub sterowania i kontroli urządzeń przeciwpożarowych. MMI-BUS to magistrala z szeregową transmisją danych, do której można podłączyć maksymalnie 15 urządzeń. Transmisja danych odbywa się po redundantnych (zdublowanych) łączach cyfrowych wykonanych za pomocą kabli miedzianych lub światłowodowych.

W centralach Integral IP MXF zastosowano rozbudowaną i zintegrowaną koncepcję ochrony przed przepięciami, w której zabezpieczone są urządzenia zewnętrzne włącznie z blokami zasilania zgodnie z wymogami norm PN-EN50130-4 (kompatybilność elektromagnetyczna) i PN-EN50082-2 (odporność na zakłócenia w zastosowaniach przemysłowych). Ochronę w zakresie KEM osiągnięto przez zastosowanie następujących rozwiązań: koncepcja podziału na strefy, diody, filtry plus szerokopasmowe odsprężanie układów zasilania w celu ochrony układów elektronicznych. W przypadku eksploatacji central w budynkach wyposażonych w instalację zapewniającą ochronę podstawową (piorunochrony, odgromniki przeciwko przepięciom z sieci energetycznej) nie ma potrzeby stosowania dodatkowych środków zabezpieczających (np. ograniczników przeciwprzepięciowych).

# Centrala sygnalizacji pożarowej Integral IP MXF


## Najważniejsze funkcje i cechy użytkowe:

- pełna redundancja (zduplowanie) całego systemu w celu zagwarantowania pełnej funkcjonalności również w przypadku usterki lub całkowitej awarii jednej połowy systemu
- stale wykonywane automatyczne procedury kontrolujące wszystkie składniki systemu i programy
- 6-wierszowy wyświetlacz informujący o stanie systemu czytelnym tekstem (alarmy, uszkodzenia itp.)
- pamięć buforowa alarmów o pojemności 65 000 zdarzeń
- możliwość realizacji dowolnych algorytmów sterowań i obsługi kilku pożarów jednocześnie (blokady międzystrefowe)
- zaawansowane funkcje dla prowadzenia prac serwisowych (zamrażanie wyjść, odłączenia wewnętrzne ostrzegaczy)
- przyłączenie do 8 paneli obsługi
- możliwość przełączania „on-line” pomiędzy 4 wersjami językowymi
- magistrala urządzeń zewnętrznych z możliwością podłączenia 15 urządzeń
- szeregowy drukarka protokolująca z zasilaniem awaryjnym i pamięcią zdarzeń oraz filtrem meldunków
- możliwość podłączenia i współpracy z publicznym systemem alarmowania straży pożarnej
- 11 wolnych slotów do podłączenia kart rozszerzających funkcje systemu (grupy dozorowe, wejścia wyjścia, przekaźniki itp.)
- zasilanie awaryjne do podtrzymania pracy systemu przez 72 h w stanie dozoru i 0,5h w stanie alarmu
- możliwość podłączenia central w sieć kratową opartą na protokole TCP/IP
- praca w układzie sieciowym ze wszystkimi centralami sygnalizacji pożarowej firmy SCHRACK
- Interfejs szeregowy lub Ethernet dla przyłączenia systemów wizualizacji i zarządzania.
- przyłączenie paneli obsługi dla straży pożarnej zgodnie z normami ONORM F3031, DIN 14661, SN 054002 i DIN 14662
- tryb pracy nocny/dzienny z możliwością dowolnego zaprogramowania dla każdej grupy ostrzegaczy i dla każdego dnia tygodnia
- rozbudowana funkcja alarmowania 2- i wielostopniowego z możliwością stosowania różnych czasów rozpoznania dla obszarów nadzorowania
- funkcja koincydencji międzygrupowej, międzyczujkowej lub międzyczujnikowej dla stanu alarmu - ustawiane za pomocą oprogramowania

## Charakterystyka sieci kratowej:

- sieć kratowa umożliwiająca połączenie jednej centrali z 4 innymi: w przypadku uszkodzenia urządzenia lub przerwy w połączeniu, komunikacja możliwa dzięki odpowiedniemu przekazywaniu (trasowaniu) danych.
- szybkość transmisji danych do 2,5 Mb/s
- elastyczna topologia: możliwość połączenia centrali do sieci poprzez pojedynczą linię
- protokół Ethernet: możliwość wykorzystania infrastruktury IT klienta

## Typy central sygnalizacji pożarowej Integral IP MXF




NR KAT.: FG052102

NR KAT.: FG052101

NR KAT.: FG052100

Każda centrala w konfiguracji podstawowej składa się z następujących podzespołów:

- obudowy z blachy stalowej z wycięciem na panel obsługi lub bez
- karty głównego procesora B5-MCU
- zasilacza B5-PSU
- kasety z magistralami systemowymi
- panelu obsługi Integral MAP (dla obudowy z wycięciem)
- zacisków sieciowych oraz kabli akumulatora
- miejsca montażu dla akumulatora (maks. wielkość baterii 2 x 12 V/45 Ah)

	OPIS	Typ	Nr kat.
	Integral IP MXF konfiguracja podstawowa Drzwi bez wycięcia na panel obsługi	B5-SCU	FG052100
	Integral IP MXF konfiguracja podstawowa Drzwi z wycięciem na panel obsługi	B5-SCU-C	FG052101
	Integral IP MXF konfiguracja podstawowa Drzwi z wycięciem na panel obsługi z wbudowaną drukarką protokolującą.	B5-SCU-CP	FG052102
	Panel obsługi Integral MAP Obudowa na dodatkowe akumulatory B5-CBE	B5-CII-PL	FG91604-9-
	Panel obsługi Integral MAP Obudowa na dodatkowe akumulatory B5-CBE	B5-CBE	20-1400112-01-01

**FIRE ALARM**

# Centrala sygnalizacji pożarowej Integral IP MXF

## Karty rozszerzeń Integral IP MXF

<p><b>KARTA TECHNIKI PĘTLOWEJ X-LINE B5-DX12</b></p> <p>Podłączenie 2 pętli dozorowych (4 linie). Do 250 elementów na pętli o maksymalnej długości 3 500 m. Obliczanie parametrów pętli za pomocą narzędzia „Kalkulator pętli”.</p>	
<p><b>KARTA STERUJĄCA B5-BAF</b></p> <p>Posiada interfejs służący do podłączenia wyniesionych paneli wskaźników i obsługi pracujących na magistrali MMI-BUS. Dodatkowo wyposażona jest w 2 napięciowe wyjścia nadzorowane po 24 VDC/1,5 A każde oraz 2 wejścia nadzorowane. Służy doysterowania kart przekaźnikowych i wewnętrznego panela wskaźników dla 4 stref gaszenia.</p>	
<p><b>KARTA WYJŚĆ NADZOROWANYCH B3-OM8</b></p> <p>Posiada osiem napięciowych wyjść nadzorowanych po 24 VDC/1,5 A każde. Maksymalny zbiorczy prąd dla karty wynosi 4 A. Służy m.in. do zasilania, sterowania i nadzoru linii sygnalizatorów orazysterowania zaworów stałych urządzeń gaśniczych.</p>	
<p><b>KARTA WEJŚĆ NADZOROWANYCH B3-IM8</b></p> <p>Służy do podłączenia maks. 8 linii projektowanych jako wejścia nadzorowane lub nienadzorowane, w tym interfejs instalacji gaśniczej zgodny z VdS. Możliwość podłączenia ostrzegaczy EX.</p>	
<p><b>KARTA SIECIOWA B5-NET2-485</b></p> <p>Stosowana do redundantnych połączeń sieciowych Integral LAN pomiędzy centralami oraz połączeń z systemami zarządzania i systemem wizualizacji zdarzeń pożarowych SecoLOG. Posiada 2 redundantne złącza sieciowe (standard RS485 HighSpeed) i 2 gniazda LAN 100 Base TX.</p>	
<p><b>KARTA SIECIOWA B5-NET2-FXM</b></p> <p>Stosowana do redundantnych połączeń sieciowych Integral LAN pomiędzy centralami oraz połączeń z systemami zarządzania i systemem wizualizacji zdarzeń pożarowych SecoLOG. Posiada 2 redundantne złącza sieciowe (standard RS485 HighSpeed) i 2 gniazda LAN 100 Base TX oraz 2 złącza sieciowe MTRJ do połączeń światłowodowych wielomodowych (do 2 km).</p>	
<p><b>KARTA SIECIOWA B5-NET2-FXS</b></p> <p>Stosowana do redundantnych połączeń sieciowych Integral LAN pomiędzy centralami oraz połączeń z systemami zarządzania i systemem wizualizacji zdarzeń pożarowych SecoLOG. Posiada 2 redundantne złącza sieciowe (standard RS485 HighSpeed) i 2 gniazda LAN 100 Base TX oraz 2 złącza sieciowe LC 2x5 do połączeń światłowodowych jednomodowych (do 10 km).</p>	
<p><b>KARTA SIECIOWA B5-NET4-485</b></p> <p>Stosowana do redundantnych połączeń sieciowych Integral LAN pomiędzy centralami oraz połączeń z systemami zarządzania i systemem wizualizacji zdarzeń pożarowych SecoLOG. Posiada 4 redundantne złącza sieciowe (standard RS485 HighSpeed) i 2 gniazda LAN 100 Base TX.</p>	
<p><b>KARTA SIECIOWA B5-LAN</b></p> <p>Stosowana do połączeń sieciowych Integral LAN pomiędzy centralami lub połączeń z systemami zarządzania lub systemem wizualizacji zdarzeń pożarowych SecoLOG. Posiada 2 gniazda LAN 100 Base TX.</p>	
<p><b>KARTA PRZEKĄŹNIKOWA B3-REL10</b></p> <p>Posiada 10 dwustanowych dowolnie programowalnych (pozycja NO, NC) zestyków przekaźnikowych z funkcją „fail-safe” o obciążalności 230 VAC/3 A lub 125 VDC/3 A. Wymagane dodatkowe karty B5-BAF, B5-MRI16 lub B3-LPI do sterowania przekaźnikami.</p>	

<p><b>KARTA PRZEKĄŹNIKOWA B3-REL16</b></p> <p>Posiada 16 dwustanowych dowolnie programowalnych (pozycja NO, NC) zestyków przekaźnikowych z funkcją „fail-safe” o obciążalności 30 VAC/3 A lub 30 VDC/3 A. Wymagane dodatkowe karty B5-BAF, B5-MRI16 lub B3-LPI do sterowania przekaźnikami.</p>	
<p><b>KARTA PRZEKĄŹNIKOWA B3-REL16E</b></p> <p>Posiada 16 dwustanowych dowolnie programowalnych (pozycja NO, NC) zestyków przekaźnikowych z funkcją „fail-safe” o obciążalności 30 VAC/3 A lub 30 VDC/3 A zabezpieczonych bezpiecznikami zwłocznymi 3,15 A i posiadających rezystory nadzorujące 3,3 kOhm i robocze 680 Ohm. Możliwość indywidualnego ustawienia trybu pracy każdego przekaźnika. Stosowana m.in. jako interfejs instalacji gaśniczej zgodny z VdS. Wymagane dodatkowe karty B5-BAF, B5-MRI16 lub B3-LPI do sterowania przekaźnikami.</p>	
<p><b>KARTA PRZEKĄŹNIKOWA B5-MRI16</b></p> <p>Posiada 16 dwustanowych dowolnie programowalnych (pozycja NO, NC) zestyków przekaźnikowych z funkcją „fail-safe” o obciążalności 30 VAC/3 A lub 30 VDC/3 A. Służy doysterowania kart przekaźnikowych.</p>	

## KARTY ROZSZERZEŃ INTEGRAL STOSOWANE PRZY MODERNIZACJI SYSTEMÓW POPRZEDNICH GENERACJI

<p><b>UNIWERSALNA KARTA INTERFEJSÓW B3-USI4</b></p> <p>Stosowana do redundantnych połączeń sieci podcentral pomiędzy centralami BMZ Integral i Integral Evolution oraz połączeń z systemami zarządzania i systemem wizualizacji zdarzeń pożarowych SecoLOG. Posiada 2 pary redundantnych złączy sieciowych (standard RS485, RS422, RS232). Dodatkowo umożliwia podłączenie zewnętrznej drukarki protokolującej i urządzenia ComBOX. Typowo stosowana w centralach węzłowych w sieci SecoNET.</p>	
<p><b>KARTA DLA ŁĄCZENIA PODCENTRAL B3-LPI</b></p> <p>Stosowana do redundantnych połączeń sieci podcentral pomiędzy centralami BMZ Integral i Integral Evolution. Posiada parę redundantnych złączy sieciowych (standard RS485). Służy doysterowania kart przekaźnikowych. Dodatkowo umożliwia podłączenie modemu PCMCIA.</p>	
<p><b>KARTA TECHNIKI STAŁOPRĄDOWEJ B3-DC16</b></p> <p>Umożliwia podłączenie 6 wejść, projektowanych indywidualnie jako wejścia nadzorowane lub nienadzorowane, grupy ostrzegaczy w technice stałoprądowej (np. linie stałoprądowe w technice EX) oraz wejścia urządzeń gaśniczych (np. zgodnych z VdS).</p>	
<p><b>KARTA DLA TECHNIKI MONOLOGOWEJ B3-MT18</b></p> <p>Umożliwia podłączenie 8 wejść, projektowanych indywidualnie jako grupy ostrzegaczy w technice monologowej lub wejścia nadzorowane/nienadzorowane.</p>	
<p><b>KARTA DLA TECHNIKI DIALOGOWEJ B3-DT12</b></p> <p>Umożliwia podłączenie dwóch pętli dozorowych lub 4 linii z ostrzegaczami i modułami w technice Maxima dialog.</p>	

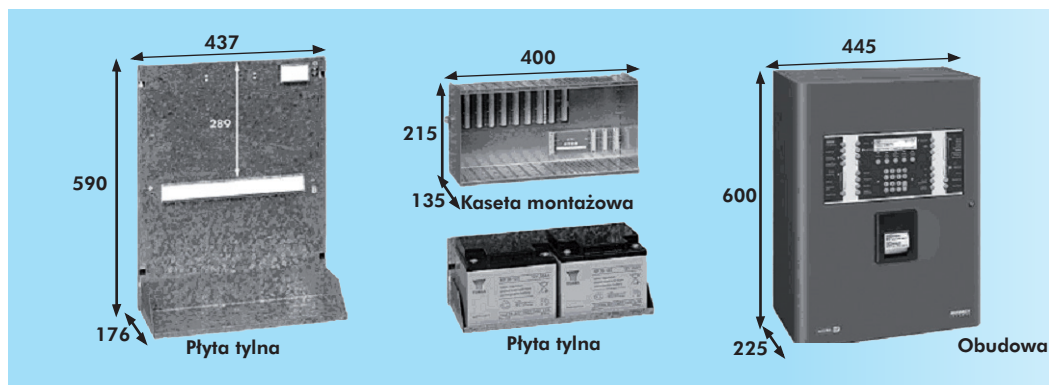
## WYPOSAŻENIE DODATKOWE

<p><b>OBUDOWA NA AKUMULATORY INTEGRAL IP MX B5-CBE</b></p> <p>Pusta obudowa do zainstalowania dwóch dodatkowych akumulatorów 44 Ah.</p>	
---	---

**FIRE ALARM**

**SCHRACK**  
S E C O N E T

# Centrala sygnalizacji pożarowej Integral IP MXF



## Dane techniczne

Napięcie zasilania:	230 V AC
Napięcie robocze:	27V zależnie od temperatury i poziomu obciążenia
Akumulatory:	2 szt. 12V /38...44Ah połączone szeregowo
Wydażność prądowa akumulatorów:	72 h w trybie dozoru + 0.5 h w trybie alarmu
Prąd alarmu:	maks. 7A
Temperatura otoczenia:	0° C do +50° C, dla warunków konwekcji naturalnej
Rozpraszanie energii cieplnej	typ. 20W maks. 40W (przy pełnym obciążeniu)
Kolor obudowy:	czerwony RAL3000
Wilgotność względna powietrza:	5 do 95%, bez kondensacji
Ciśnienie atmosferyczne:	≥80 kPa, do 2000 m nad poziomem morza
Klasa ochrony:	IP 30
Zabezpieczenia elektryczne:	Zabezpieczenie KEM przez podział na strefy; transile, filtry i szerokopasmowe odsprężanie napięcia zasilającego w celu zabezpieczenia elementów elektronicznych. Uziemienie ochronne zabezpieczające osoby i części elektroniczne
Wymiary:	
Obudowa centrali:	445 x 600 x 225 mm
Zewnętrzny panel obsługi:	445 x 230 x 35 mm
Zewnętrzny panel obsługi z drukarką:	445 x 360 x 45 mm
Waga (centrali niezabudowanej i bez akumulatorów)	15 kg

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl  
Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**



VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786  
Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

# EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD - 20240

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Brandmelderzentrale,  
Elektrische Steuereinrichtung  
Integral IP MXF, MXE, MXF/MXE**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

**Control and Indicating Equipment,  
Electrical Control Device  
Integral IP MXE, MXE, MXF/MXE**

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**SCHRACK SECONET AG  
Eibesbrunnengasse 18  
AT - 1120 Wien**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**Hekatron Technik GmbH  
Brühlmatten 9  
DE - 79295 Sulzburg**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungsseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

**EN 54-2 : 1997 + A1 : 2006**

**EN 54-4 : 1997 + A1 : 2002 + A2 : 2006**

**EN 12094-1 : 2003**

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 28.08.2006 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 28.08.2006 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 26.03.2010

(i.V. Hesels)



Leiter der Zertifizierungsstelle  
Head of Certification Body



**Anlage 1 (Seite 1/4) zu EG-Konformitätszertifikat  
Appendix 1 (page 1/4) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 20240**

26.03.2010

**Produktmerkmale / Product parameters**

---

**Brandmelderzentrale mit Energieversorgungseinrichtung zur Verwendung in Brandmeldeanlagen**

**Ausführung:**

BMZ Typ Integral IP MXF	(Brandmelderzentrale)
BLZ Typ Integral IP MXF/MXE	(kombinierte Brandmelderzentrale / automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung)

**Verfügbare Optionen mit Anforderungen:**

- Ausgang zur Ansteuerung von Alarmierungseinrichtungen (EN 54-2, Abs. 7.8)
- Ansteuerung von Übertragungseinrichtungen für Brandmeldungen (EN 54-2, Abs. 7.9)
- Ausgang zur Ansteuerung von Brandschutzeinrichtungen (EN 54-2, Abs. 7.10)
- Verzögerung der Weiterleitung (EN 54-2, Abs. 7.11)
- Abhängigkeit des Brandmeldezustandes von mehr als einem Alarmsignal – Abhängigkeit Typ A, B, C (EN 54-2, Abs. 7.12)
- Störungsüberwachung von Brandschutzeinrichtungen (EN 54-2, Abs. 7.10.4)
- Alarmzähler (EN 54-2, Abs. 7.13)
- Störungsmeldung von Meldepunkten (EN 54-2, Abs. 8.3)
- Vollständiger Ausfall der Energieversorgung (EN 54-2, Abs. 8.4)
- Ausgang zu Übertragungseinrichtungen für Störungsmeldungen (EN 54-2, Abs. 8.9)
- Abschaltung von adressierbaren Punkten (EN 54-2, Abs. 9.5)
- Prüfzustand (EN 54-2, Abs. 10)
- Standardisierte Ein-/Ausgangs-Schnittstelle (EN 54-2, Abs. 11)



**Anlage 1 (Seite 2/4) zu EG-Konformitätszertifikat  
Appendix 1 (page 2/4) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 20240**

26.03.2010

**Produktmerkmale / Product parameters**

**Automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung mit Energieversorgungseinrichtung zur Verwendung in Löschanlagen mit gasförmigen Löschmitteln.**

**Ausführungen:**

BLZ Typ Integral IP MXF/MXE (kombinierte Brandmelderzentrale / automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung)  
SLZ Typ Integral IP MXE (automatische elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtung)

**Klasse der Umweltbedingungen:**

A (Standardgehäuse), C (IP55-Gehäuse)

**Reaktionszeit für Ansteuerzustand:**

maximal 3 Sekunden

**Reaktionszeit für Ansteuerung der Ausgänge:**

maximal 1 Sekunde

**Die Einrichtung kann in unterschiedlichen Ausbaustufen (bezüglich Anzahl, Anlagenart und Optionen der Löschbereiche) ausgerüstet werden:**

Anzahl der Löschbereiche: 8 (bis zu 32 nach Rücksprache mit dem Hersteller)  
Anlagenart je Löschbereich: Gas-Hochdruck- oder CO<sub>2</sub>-Niederdruck-Löschanlagen

**Verfügbare Optionen mit Anforderungen:**

- Verzögerung des Auslösesignals (EN 12094-1, Abs. 4.17)
- Signal, das den Fluss des Löschmittels repräsentiert (EN 12094-1, Abs. 4.18)
- Überwachung des Zustandes / der Position von Bauteilen (EN 12094-1, Abs. 4.19)
- Stopp-Taster (EN 12094-1, Abs. 4.20);
- Steuerung der Flutungszeit (EN 12094-1, Abs. 4.21)
- Einleitung einer Nachflutung (EN 12094-1, Abs. 4.22)
- Rein manueller Modus (EN 12094-1, Abs. 4.23)
- Ansteuersignale zu Geräten innerhalb der Feuerlöschanlage (EN 12094-1, Abs. 4.24)
- Auslösesignale zu Reserveflaschen (EN 12094-1, Abs. 4.25)
- Ansteuersignale zu Geräten außerhalb der Feuerlöschanlage (Abs. 4.26)
- Not-Aus-Taster (EN 12094-1, Abs. 4.27)
- Steuerung einer Halteflutung (EN 12094-1, Abs. 4.28)
- Löschmittelfreigabe für einen Löschbereich (EN 12094-1, Abs. 4.29)
- Aktivierung von Alarmierungseinrichtungen mit unterschiedlichen Alarmsignalen (EN 12094-1, Abs. 4.30)

**Die Einrichtung muss gemäß folgender Dokumentation des Herstellers ausgerüstet und eingesetzt werden:**

Montage- und Installationsanleitung: B-HB-012DE

Technische Dokumentation: B-HB-005DE



**Anlage 1 (Seite 3/4) zu EG-Konformitätszertifikat  
Appendix 1 (page 3/4) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 20240**

26.03.2010

**Produktmerkmale / Product parameters**

---

**Control- and Indicating Equipment with power supply equipment for use in fire detection systems**

**Realisation:**

BMZ type Integral IP MXF	(control and indicating equipment)
BLZ type Integral MXF/MXE	(combined control and indicating equipment / electric automatic control and delay device)

**Following options with requirements are implemented to the control- and indicating equipment:**

- Output to the triggering of alarm devices (EN 54-2, Cl. 7.8)
- Triggering of transmission devices for fire detections (EN 54-2, Cl. 7.9)
- Output for the triggering of fire protection devices (EN 54-2, Cl. 7.10)
- Delay of transmission (EN 54-2, Cl. 7.11)
- Dependence of the fire detection condition on more than one alarm signal - dependence type A, B, C (EN 54-2, Cl. 7.12)
- Fault surveillance of fire protection devices (EN 54-2, Cl. 7.10.4)
- Alarm counter (EN 54-2, Cl. 7.13)
- Fault signals from points (EN 54-2, Cl. 8.3)
- Total loss of the power supply (EN 54-2, Cl. 8.4)
- Output to the routing devices for fault signals (EN 54-2, Cl. 8.9)
- Disabling of addressable points (EN 54-2, Cl. 9.5)
- Test condition (EN 54-2, Cl. 10)
- Standardized I/O interface (EN 54-2, Cl. 11)





**Anlage 1 (Seite 4/4) zu EG-Konformitätszertifikat  
Appendix 1 (page 4/4) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 20240**

26.03.2010

**Produktmerkmale / Product parameters**

**Electric automatic control and delay devices with power supply equipment for use in gas extinguishing systems**

**Realisation:**

BLZ type Integral IP MXF/MXE (combined control and indicating equipment / electric automatic control and delay device)

SLZ type Integral IP MXE (electric automatic control and delay device)

**Environmental class:**

A (standard housing), C (IP55-housing)

**Response delay activated condition:**

maximum 3 seconds

**Response delay triggering of outputs:**

maximum 1 seconds

**The system can be equipped with various extension stages (in reference to number, type of systems and selected options of extinguishing zones):**

Number of extinguishing zones: 8 (up to 32 by checkback of the manufacturer)

System type each extinguishing zone: Gas-high-pressure or CO<sub>2</sub>-low-pressure extinguishing systems

**Following options with requirements are implemented to the electric automatic control and delay device:**

- Delay of extinguishing signal (EN 12094-1, Cl. 4.17)
- Signal representing the flow of extinguishing agent (EN 12094-1, Cl. 4.18)
- Monitoring of the status/position of components (EN 12094-1, Cl. 4.19)
- Emergency hold device (EN 12094-1, Cl. 4.20)
- Control of flooding time (EN 12094-1, Cl. 4.21)
- Initiation of secondary flooding (EN 12094-1, Cl. 4.22)
- Manual only mode (EN 12094-1, Cl. 4.23)
- Triggering signals to equipment within the system (EN 12094-1, Cl. 4.24)
- Extinguishing signals to spare cylinders (EN 12094-1, Cl. 4.25)
- Triggering of equipment outside the system (EN 12094-1, Cl. 4.26)
- Emergency abort device (EN 12094-1, Cl. 4.27)
- Control of extended discharge (EN 12094-1, Cl. 4.28)
- Release of the extinguishing media for the flooding zone (EN 12094-1, Cl. 4.29)
- Activation of alarm devices with different alarm signals (EN 12094-1, Cl. 4.30)

**The system shall be equipped and used in accordance to the following manufacturer's manuals:**

Installation manual: B-HB-012DE

Technical documentation: B-HB-005DE

---

## Tłumaczenie wersji angielskiej Certyfikatu Zgodności

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln  
Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

## Certyfikat Zgodności EC

**0786 – CPD - 20240**

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/ EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Centrala sygnalizacji pożarowej  
Elektryczne urządzenie sterujące  
Integral IP MXF, MXE, MXF/MXE**  
(parametry wyrobu w załączniku 1)

Polwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

*Krzysztof Kunecki*  
**Krzysztof Kunecki**

wprowadzany na rynek przez

**SCHRACK SECONET AG**  
**Eibesbrunnergasse 18**  
**AT-1120 Wien**

SCHRACK SECONET Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Woloska 9  
tel. (+48) (22) 33 00 620-623  
fax (+48) (22) 33 00 624  
Regon 013053035  
NIP 527-213-97-20

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**Hekatron Technik GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE - 79295 Sulzburg**

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-2 : 1997 + A1 : 2006**  
**EN 54-4 : 1997 + A1 : 2002 + A2 : 2006**  
**EN 12094-1: 2003**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 28.08.2006 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 26.03.2010

(Podpis nieczytelny)  
(w zastępstwie Hesels)  
Kierownik Jednostki Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Woloska 9 • Platinum-Business Park, bud. Platinum I • tel: (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 1/2) do Certyfikatu Zgodności EC

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

### Parametry wyrobu

Centrala sygnalizacji pożarowej z zasilaczem do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej.

### Wykonanie:

Typ CSP Integral IP MXF (centrala sygnalizacji pożarowej)  
 Typ CSP/CSG Integral MXF/MXE (zintegrowana centrala sygnalizacji pożarowej / centrala sterowania gaszeniem)

W centrali sygnalizacji pożarowej zostały zaimplementowane następujące funkcje z wymaganiami:

- Wyjście do urządzeń alarmujących (EN 54-2, p. 7.8)
- Wyzwolenie urządzeń transmisji alarmów pożarowych (EN 54-2, p. 7.9)
- Wyjście dla wyzwolenia urządzeń przeciwpożarowych (EN 54-2, p. 7.10)
- Opóźnienie transmisji (EN 54-2, p. 7.11)
- Zależność dla stanu alarmu pożarowego dla więcej niż jednego alarmu pożarowego - zależność typu A, B, C (EN 54-2, p. 7.12)
- Nadzorowanie stanu uszkodzenia urządzeń przeciwpożarowych (EN 54-2, p. 7.10.4)
- Licznik alarmów (EN 54-2, p. 7.13)
- Sygnały o uszkodzeniu (EN 54-2, p. 8.3)
- Całkowity zanik zasilania (EN 54-2, p. 8.4)
- Wyjście do urządzeń transmitujących sygnały o uszkodzeniu (EN 54-2, p. 8.9)
- Odłączenie elementów adresowalnych (EN 54-2, p. 9.5)
- Stan testowania (EN 54-2, p. 10)
- Zunifikowany interfejs We/Wy (EN 54-2, p. 11)

· Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

*Krzysztof Kunecki*  
 Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
 tel. (+48) (22) 33 00 620-623  
 fax (+48) (22) 33 00 624  
 Regon 013053035  
 NIP 527 213-97-20

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
 Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
 Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel: (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624 •  
 e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzblicze 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 2/2) do Certyfikatu Zgodności EC

0786 – CPD – 20240

26.03.2010

## Parametry wyrobu

Elektryczne centrale automatycznego sterowania urządzeniami gaśniczymi do stosowania w systemach gaszenia gazem

## Wykonanie:

Typ CSP/CSG Integral IP MXF/MXE (zintegrowana centrala sygnalizacji pożarowej / centrala sterowania gaszeniem)

Typ CSG Integral IP MXE (centrala sterowania gaszeniem) Polwierdzam zgodność z oryginałem

## Klasa środowiskowa:

A (standardowa obudowa), C (obudowa o stopniu ochrony IP55)

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

## Czas wejścia w stan uruchomienia:

maksymalnie 3 s

## Opóźnienie w wyzwoleniu wyjść:

maksymalnie 1 s

*Krzysztof Kunecki*  
 Krzysztof Kunecki  
 SCHRACK SECONET  
 02-583 Warszawa, ul. Woloska 9  
 tel. (48) (22) 33 00 62  
 fax (48) (22) 33 00 624  
 Regon 013053035  
 NIP 527-213-97-20

System może być wyposażony w różne elementy rozbudowy (w odniesieniu do liczby, typu systemu i wybranych opcji stref gaszenia)

Liczba stref gaszenia: 8 (do 32 po przetestowaniu systemu przez producenta)

Typ systemu gaszenia: system gaszenia gazem wysokiego ciśnienia lub system gaszenia CO<sub>2</sub> niskiego ciśnienia

W elektrycznej centrali automatycznego sterowania urządzeniami gaśniczymi zostały zaimplementowane następujące funkcje z wymaganiami:

- Opóźnienie sygnału gaszenia (EN 12094-1, p. 4.17)
- Odbieranie sygnału oznaczającego przepływ środka gaśniczego (EN 12094-1, p. 4.18)
- Nadzorowanie statusu podzespołów (EN 12094-1, p. 4.19)
- Awaryjne urządzenie wstrzymujące (EN 12094-1, p. 4.20)
- Sterowanie czasem wyładowania (EN 12094-1, p. 4.21)
- Inicjowanie dodatkowego wyładowania (EN 12094-1, p. 4.22)
- Tylko tryb ręczny (EN 12094-1, p. 4.23)
- Przekazywanie sygnału inicjującego do urządzeń instalacji gaśniczej (EN 12094-1, p. 4.24)
- Przekazywanie sygnałów gaszenia do butli zapasowych (EN 12094-1, p. 4.25)
- Przekazywanie sygnałów do urządzeń spoza instalacji gaśniczej (EN 12094-1, p. 4.26)
- Awaryjne urządzenie przerywające (EN 12094-1, p. 4.27)
- Sterowanie wydłużonym wypływem (EN 12094-1, p. 4.28)
- Wyładowanie środka gaśniczego do wybranej strefy wypełnienia (EN 12094-1, p. 4.29)
- Uruchomienie urządzeń alarmowych o różnych sygnałach alarmowych (EN 12094-1, p. 4.30)

System powinien być wyposażony i zastosowany zgodnie z poniższymi instrukcjami producenta:

Instrukcja montażu: B-HB-012DE

Dokumentacja techniczna: B-HB-005DE

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
 Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
 Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Woloska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinium I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
 e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzblicę 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## **ŚWIADECTWO DOPUSZCZENIA**

**Nr 0893/2011**

Na podstawie art. 7 ust. 2 ustawy z dnia 24 sierpnia 1991 r. o ochronie przeciwpożarowej  
(Dz. U. z 2009 r. Nr 178, poz. 1380, z późn. zm.)

Centrum Naukowo-Badawcze Ochrony Przeciwpożarowej na wniosek :

**Schrack Seconet Polska Sp. z o.o.**

**ul. Wołoska 9**

**02-583 WARSZAWA**

stwierdza, że wyrób: **Centrala sygnalizacji pożarowej typu Integral IP MXF, IP MXF/MXE w odmianach B5-SCU-C, B5-SCU-CP, B5-SCU-CP-EAT32, B5-SCU-CP4L z możliwością pracy w sieci**

produkowany przez: **Schrack Seconet AG  
Eibesbrunnergasse 18  
A-1120 Wien, Austria**

w zakładzie produkcyjnym **HEKTRON Technik GMBH  
Brühlmatten 9  
D-79295 Sulzburg, Niemcy**

spełnia wymagania: **pkt. 10.1 załącznika do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 20 czerwca 2007 r. w sprawie wykazu wyrobów służących zapewnieniu bezpieczeństwa publicznego lub ochronie zdrowia i życia oraz mienia, a także zasad wydawania dopuszczenia tych wyrobów do użytkowania (Dz. U. Nr 143, poz. 1002), wprowadzonego rozporządzeniem zmieniającym z dnia 27 kwietnia 2010 r. (Dz. U. Nr 85, poz. 553)**

### **Dokumentacja:**

1. Wniosek o przeprowadzenie procesu dopuszczenia wyrobu numer 1173/2010 z dnia 01.12.2010 r.  
2. Sprawozdania z badań nr BMA 10034 z dnia 05.08.2010 r., SW 2008248 z dnia 15.01.2010 r., BMA 09034 z dnia 22.04.2010 r., wykonanych w VdS Schadenverhütung Fire Protection Laboratories, 4846/BA/2010 z dnia 16.11.2010 r., 5067/BA/2011 z dnia 31.01.2011 r. wykonanych w Zespole Laboratoriów Sygnalizacji Alarmu Pożaru i Automatyki Pożarnej BA CNBOP.

Świadectwo jest ważne pod warunkiem przestrzegania przez wnioskodawcę wymagań zawartych w umowie nr 0893/DC/CNBOP/2011.

Okres ważności świadectwa:

od **14.07.2011 r.**

do **27.02.2016 r.**

DYREKTOR  
CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZEGO  
OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ

mf. brzg. dr inż. Dariusz Wróblewski



Józefów, dnia: 14 lipca 2011 r.

## ŚWIADECTWO DOPUSZCZENIA

Nr 0893/2011

### DANE TECHNICZNE IDENTYFIKUJĄCE WYRÓB

Centrala sygnalizacji pożarowej typu Integral IP MXF, IP MXF/MXE  
w odmianach B5-SCU-C, B5-SCU-CP, B5-SCU-CP-EAT32, B5-SCU-CP4L z możliwością pracy w sieci

Typ:	MXF
Rodzaj centrali:	Adresowalna
Stopień ochrony obudowy:	IP 30 IP 55 po zastosowaniu obudowy B5-SCU-CP4L-IP55
Zakres temperatur pracy:	-5°C + +50°C
Wymiary ( dl. x szer. x wys.):	445 x 225 x 600 mm
Wersja oprogramowania:	6.2, 6.3, 7.1, 7.2
Typ urządzeń współpracujących z centralą:	Zgodnie ze sprawozdaniem z badań 5067/BA/2011 z dnia 31.01.2011 r.
Zasilanie główne: napięcie zasilania:	230 V AC +15% -20%
Maks. pobór prądu z sieci:	280 W
Wewnętrzne napięcie robocze:	26,3 + 28,3 V DC
Zasilanie awaryjne: typ akumulatorów:	Kwasowo – ołowiowe SLA, szczelne
Maks. pojemność akumulatorów:	2 x 40 Ah
Napięcie ładowania akumulatorów:	U (0°C) = 28,3 ± 1% V DC U (50°C) = 26,3 ± 1% V DC
Maks. rezystancja wewnętrzna baterii:	700 mΩ
Linie dozorowe: rodzaj linii dozorowych:	Pętlowe, Otwarte
Liczba linii dozorowych:	Pętlowe maks. 16 szt. Otwarte maks. 64 szt.
Maks. liczba elementów na linii dozorowej:	250/250 w pętli, 64/64 w otwartej
Napięcie linii dozorowej:	30 V DC
Maks. prąd w stanie dozoru:	150 mA
Nadzorowane linie sygnałowe:	Maks. 64 szt.
Wejścia:	Nadzorowane maks. 64 szt.
Wyjścia:	Przełącznikowe bezpotencjałowe maks. 176 szt. (30 V / 3 A) Przełącznikowe bezpotencjałowe maks. 30 szt. (230 V / 3 A)
Możliwość pracy w sieci	TAK
Topologia sieci:	Hierarchiczna, równorzędna
Interfejsy sieciowe:	Światłowodowy: karta B5-NET2-FXM, B5-NET2-FXS, B6-NET2-FXM, B6-NET2-FXS, konwertery LANEX TR 55, EKS DL-485; Przewodowy: karta B5-NET2-485, B5-NET4-485, B5-LAN, B3-USI4, B3-LPI, B6-NET2-485, B6-LAN, B4-USI
Standard łącza:	RS485/RS422/RS232, 10/100TX, LAN, FXM, FXS
Max zasięg łącza komunikacji sieciowej:	40000 m
Maksymalna ilość central pracujących w sieci:	62496 szt.
<b>Dopuszczone do stosowania:</b> Moduły wewnętrzne zgodnie ze sprawozdaniem z badań 5067/BA/11 z dnia 31.01.2011 r. Dopuszcza się do stosowania odmianę B5-SCU wyłącznie z panelem zdalnej sygnalizacji i obsługi, a w sieci central dopuszcza się stosowanie wyłącznie jako urządzenie podrzędne.	

#### WARUNKI DODATKOWE I UWAGI:

Zgodnie z § 17 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 20 czerwca 2007 r. w sprawie wykazu wyrobów służących zapewnieniu bezpieczeństwa publicznego lub ochronie zdrowia i życia oraz mienia, a także zasad wydawania dopuszczenia tych wyrobów do użytkowania (Dz. U. Nr 143, poz. 1002, z późn. zm.), wyrób powinien być oznakowany znakiem CNBOP i dodatkowo numerem niniejszego świadectwa.

DYREKTOR  
CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZEGO  
OCHRONY PRZECIWPÓŻAROWEJ

mf. bryg. dr inż. Dariusz Wróblewski



Józefów, dnia: 14 lipca 2011 r.

# Czujka multisensorowa CUBUS MTD 533X (TF1-TF9). Multiple Sensor Detector MTD 533X.



## Opis

Czujka multisensorowa CUBUS MTD 533X może być zastosowana, jako czujka dymu, czujka ciepła lub jako czujka dualna dymu / ciepła; jest specjalnie programowana i uruchamiana w celu dopasowania do warunków otoczenia w których pracuje. Wykrywa pożary tlenne i otwarte w ich wczesnym stadium rozwoju dzięki możliwości wykrycia i opracowania charakterystyki pożaru na podstawie analizy dymu (zasada Tyndalla) jak też ciepła (detektor NTC). Czulość czujki można ustawiać za pomocą oprogramowania w granicach normy EN 54.

Czujka jest wyposażona w zintegrowany izolator zwarć, który w przypadku wystąpienia zwarcia lub przerwania przewodu zapewnia szybką lokalizację uszkodzenia i gwarantuje, że wszystkie elementy pętli dozorowej w pełni zachowują swoje funkcje.

Dynamiczny filtr alarmów służący do wykrywania i filtrowania alarmów fałszywych, ponadto o ile zajdzie potrzeba prealarm może zostać oceniony i wysłany do centrali. Czujka w regularnych odstępach czasu dostosowuje się automatycznie do swojego otoczenia, kompensując zmienne warunki środowiskowe.

Montaż i instalacja MTD533X następuje za pomocą gniazd serii USB 501.

Przy projektowaniu i montażu systemu sygnalizacji pożarowej należy stosować się do odpowiednich przepisów krajowych. Dla czujek multisensorowych mogą obowiązywać dodatkowe wytyczne o ile trwale lub czasowo zostanie odłączony któryś z członów detekcyjnych.

- jedna czujka do wszystkich zastosowań
- wykrywanie pożaru zawsze na podstawie analizy dymu i temperatury
- zoptymalizowana komora detekcyjna
- prealarm na poziomie 30 % i 75 % progu alarmowego
- rejestracja danych i zdarzeń detektora
- dynamiczne przystosowywanie się do warunków otoczenia dzięki technice CUBUS Nivellierung
- 2-stopniowe wykrywanie zabrudzenia
- ustawianie klas temperaturowych zgodnie z EN 54
- 360° widoczność diody alarmowej
- zintegrowany izolator zwarć
- certyfikat VdS

- one detector for all applications
- fire detection always carried out by means of smoke and temperature evaluation
- optimized smoke chamber
- Smoke pre-alarm at 30 % and at 75 % of the alarm threshold
- all detector data and events are stored
- adapts dynamically to surrounding conditions
- 2 stage pollution detection
- adjustable temperature classes acc. to EN 54
- LED alarm indicator 360° visible
- integrated short circuit isolator
- VdS-Approved.

## Description

The MTD 533X multiple sensor detector can be used as a smoke detector, as a heat detector or as a combined smoke/heat detector upon demand and is programmed and set-up specifically for the environmental conditions that it is part of. It detects smouldering and open fires at an early stage by being able to detect and evaluate the characteristics of fire and smoke (Tyndall principle) as well as heat (NTC sensor principle). The sensitivity of the detector can be adjusted using software within the scope of EN 54.

The detector provides an integrated short circuit isolator that, in case of a short circuit on the loop, enables the isolation of the faulty element while maintaining the operation of all other detectors.

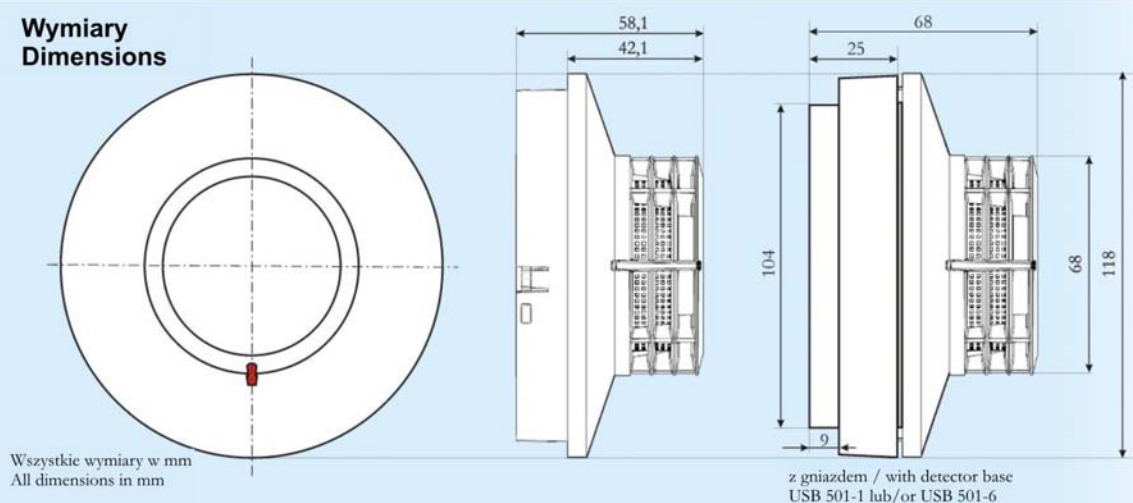
A dynamic alarm filter is used to detect and filter out deceptive alarms, furthermore a pre-alarm can be evaluated and forwarded to the control panel, if required. To compensate changing environmental influences, the detector adjusts itself at periodic intervals to its surroundings.

The assembly and installation is done by means of the mounting base series USB 501.

For planning and installation, the country-specific guidelines for planning and installation of automatic fire alarm systems apply. It could be possible, that additional guidelines and regulations for combined fire detectors must be taken into account, if continuously or temporarily one of the detection principles is switched off.

# Czujka multisensorowa CUBUS MTD 533X (TF1-TF9) Multiple Sensor Detector MTD 533X.

## Wymiary Dimensions



## Dane techniczne

Napięcie robocze:	12 do 30 VDC
Prąd dozorowania:	120 $\mu$ A typ.
Wyjścia alarmowe:	3 programowalne poziomy 0,1 mA/1 mA/5 mA
Wskaźnik LED aktywny:	1,6 mA
Prąd alarmowy:	min. 0,5 mA, max. 10 mA
Wyjście napięciowe:	programowalne
X-LINE:	5 V
technika pętlowa:	6,3 V
Gniazdo:	USB 501-x
Zasada działania:	dualna czujka dymu /ciepła (efekt Tyndalla/czujnik NTC)
Transmisja sygnału:	szeregowa transmisja danych, technika dwuprzewodowa
Czułość:	cz. dymu zgodnie z EN 54-7, cz. ciepła zgodnie z EN 54-5, klasa A1,A2 i B (indeks S i R)
Stopień ochrony:	IP 44 (z gniazdem USB 501-1)
Temperatura otoczenia:	-25° do +60°C
Wilgotność względna:	ciągła bez kondensacji:
przy $\leq 34$ °C:	10 ... 95 % rel/F
przy $> 34$ °C:	maks. 35 g/m <sup>3</sup> min. 10 % rel/F
Prędkość powietrza:	maks. 20 m/s
Wymiary:	zobacz rysunek powyżej
Kolor obudowy:	biały podobny do RAL 9003 na zamówienie wszystkie kolory RAL
Materiał obudowy:	ABS/PC
Waga:	125 g
Certyfikat zgodności:	0786-CPD-20993
Dopuszczenie VdS:	G210115

## Technical data

Operating voltage:	12 to 30 VDC
Quiescent current:	120 $\mu$ A typ
Alarm output:	3 levels programmable 0,1 mA/1 mA/5 mA
Alarm-LED active:	1,6 mA
Alarm current:	min. 0,5 mA, max. 10 mA
Output current:	programmable
X-LINE:	5 V
Loop technology:	6,3 V
Detector base:	USB 501-x
Principle of function:	Combined smoke/heat detector (Tyndall effect and/or NTC sensor)
Signal transmission:	serial biphas data transmission, 2-wire -technology
Sensitivity:	smoke acc. to EN 54-7 heat acc. to EN 54-5; (classes A1, A2 and B (Index S and R)
Protection class:	IP 44 (with base USB 501-1)
Ambient temperature:	-25° to +60°C
Rel. humidity:	permanent, without condensation:
at $\leq 34$ °C:	10 ... 95 % rel/F
at $> 34$ °C:	max. 35 g/m <sup>3</sup> min. 10 % rel/F
Air velocity:	max. 20 m/s
Dimensions:	see drawing above
Case colour:	white similar to RAL 9003 all RAL colours upon request
Case material:	ABS/PC
Weight:	125 g
CE-Certificate:	0786-CPD-20993
VdS-Approval:	G210115

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl

Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**

www.schrack-seconet.pl

**SCHRACK**  
S E C O N E T





VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786  
Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

# EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD - 20993

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Mehrfachsensormelder  
Typ MTD 533X**

**Multi Sensor Detector  
Type MTD 533X**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**Hekatron Vertriebs GmbH  
Brühlmatten 9  
DE 79295 Sulzburg**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**Hekatron Technik GmbH  
Brühlmatten 9  
DE 79295 Sulzburg**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

**EN 54-17: 2005**

**EN 54-5: 2000 + A1: 2002**

**EN 54-7: 2000 + A1: 2002 + A2: 2006**

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 08.12.2010 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 08.12.2010 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 08.12.2010

(i.V. Hesels)

Leiter der Zertifizierungsstelle  
Head of Certification Body



**Anlage 1 (Seite 1/1) zu EG-Konformitätszertifikat  
Annex 1 (Page 1/1) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 20993**

08.12.2010

**Produktmerkmale / product parameters**

---

**Punktförmiger Wärmemelder und Rauchmelder mit integriertem Kurzschlussisolator zur Verwendung in Brandmeldeanlagen**

**Ausführung:**

Punktförmiger Mehrfachsensorrauchmelder:	MTD 533X	adressierbar
Punktförmiger Wärmemelder:	MTD 533X	Klasse A1, A1R, A1S, A2, A2R, A2S, B, BR, BS. (entsprechend Parametrierung) adressierbar
Punktförmiger Rauchmelder:	MTD 533X	adressierbar

**Sockel zur Verwendung mit benannten Bauprodukten:**  
USB 501-1; USB 501-2; USB 501-3; USB 501-4; USB 501-6

Die technische Beschreibung des Herstellers ist zu beachten.

---

**Point type heat detector and smoke detector with integrated short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems**

**Design:**

Point type multi sensor smoke detector:	MTD 533X	addressable
Point type heat detector	MTD 533X	class A1, A1R, A1S, A2, A2R, A2S, B, BR, BS (according to parameterization) addressable
Point type smoke detector	MTD 533X	addressable

**Base for use with named construction product:**  
USB 501-1; USB 501-2; USB 501-3; USB 501-4; USB 501-6

Manufacturer's technical instruction guide shall be considered.

---

## Tłumaczenie Certyfikatu Zgodności

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln  
 Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

### Certyfikat Zgodności EC 0786 – CPD - 20993

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Czujka multisensorowa**  
**Typ MTD 533X**  
 (parametry produktu w załączniku 1)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

*Krzysztof Kunecki*  
**Krzysztof Kunecki**

wprowadzany na rynek przez

**Hekatron Vertriebs GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE 79295 Sulzburg**

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
 tel. (48) (22) 33 00 620-623  
 fax (48) (22) 33 00 624  
 Regon 013053035  
 NIP 527-213-97-20

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**Hekatron Technik GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE 79295 Sulzburg**

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-17: 2005**  
**EN 54-5 : 2000 + A1 : 2002**  
**EN 54-7 : 2000 + A1: 2002 + A2: 2006**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 08.12.2010 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 08.12.2010

(Podpis nieczytelny)  
 (w zastępstwie Hesels)  
 Kierownik Jednostki  
 Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
 Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
 Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
 e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH, Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzblicze 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 1/1) do Certyfikatu Zgodności EC

0786 – CPD – 20993

08.12.2010

## Parametry wyrobu

## Czujka punktowa dymu i ciepła ze zintegrowanym izolatorem zwarć do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej

## Wykonanie:

Punktowa multisensorowa czujka dymu:	MTD 533X	adresowalna
Punktowa czujka ciepła:	MTD 533X	klasa A1, A1R, A1S, A2, A2R, A2S, B, BR, BS (zależnie od ustawienia) adresowalna
Punktowa czujka dymu:	MTD 533X	adresowalna

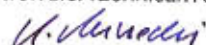
## Gniazdo do stosowania razem z wymienionym wyrobem budowlanym:

Typy: USB 501-1, USB 501-2, USB 501-3, USB 501-4, USB 501-6

Należy postępować zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową producenta.

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

  
 Krzysztof Kunecki

 SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
 tel. (48) (22) 33 00 620-623  
 fax (48) (22) 33 00 624  
 Regon 013053035  
 NIP 527-213-97-20

 Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
 Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
 Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

 SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
 e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbęcice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

# Uniwersalny wskaźnik zadziałania BX-UPI. Universal parallel indicator BX-UPI.



## Opis

Wskaźnik zadziałania służy do szybkiej identyfikacji i lokalizacji alarmu pożarowego w sytuacji, kiedy wskaźnik LED czujki jest schowany lub zasłonięty (podwójne podłogi, strefy międzystropowe itp)

Po zadziałaniu czujki, zostaje wysłany telegram alarmowy do wskaźnika BX-UPI, który wysyła pulsujące światło w kolorze czerwonym

BX-UPI składa się z białej wykonanej z tworzywa obudowy z trójkątną czerwoną powierzchnią świetlną, płytki elektroniki z czerwoną diodą LED i 2-pinowych zacisków śrubowych do podłączenia przewodów.

Wskaźnik zadziałania jest podłączany za pomocą 2 zacisków śrubowych bezpośrednio do wyjścia czujki pożarowej wzgl. do modułu BX-AIM techniki X-LINE.

BX-UPI jest kompatybilny wstecz i może zastępować również wskaźniki zadziałania PIN-A i PIL.

Informacja projektowa: do wersji oprogramowania 7.1 można jednocześnie wysterować maksymalnie 3 sztuki BX-UPI, od wersji oprogramowania 7.2 można projektować dynamicznie jednoczesne wysterowanie BX-UPI.

Przy projektowaniu systemu sygnalizacji pożarowej należy stosować się do odpowiednich przepisów krajowych.

- podłączany bezpośrednio do wyjść alarmowych czujki lub do modułu BX-AIM
- stała częstotliwość błysków
- niski pobór prądu
- indywidualnie wysterowywany
- mechanicznie i elektrycznie kompatybilny „wstecz”
- wytrzymała obudowa z tworzywa sztucznego.

- can be connected directly to the alarm output of the detector or to the module BX-AIM
- fixed flash rate
- low power consumption
- can be individually disabled
- mechanical and electrical backward compatible
- robust plastic case.

## Description

The BX-UPI parallel indicator serves as an individual detector indicator for localisation of a fire alarm, if the alarm LED on the detector is not visible (e.g. concealed in intermediate floors or ceilings etc.).

In the event of the detector being activated, the parallel indicator will also be controlled in parallel to the alarm message being sent, and will flash red.

The BX-UPI consists of a white plastic case with a red triangular illuminated surface and built-in electronics with a red LED and a 2 pole screw-type terminal.

The parallel indicator is connected using a 2 pole screw-type terminal directly to the alarm output of the fire detector or to the BX-AIM X-LINE module.

The BX-UPI is also backwards compatible and can also replace parallel indicators PIN A and PIL.

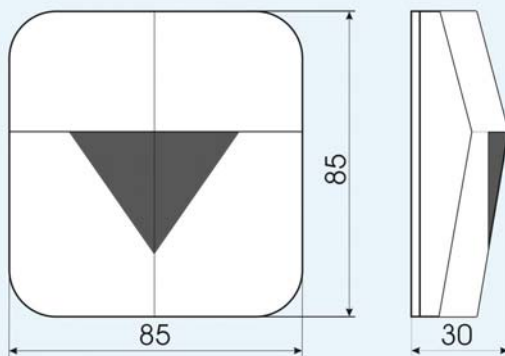
Planning hint: up until version 7.1 of the Integral Software a maximum of 3 pcs. BX-UPI can be controlled simultaneously on a loop circuit, while from version 7.2 of the software the simultaneous controlling of the BX-UPI can be dynamically planned.

The country-specific regulations for the planning and installation of automatic fire detection and fire alarm systems apply for planning the system.

# Uniwersalny wskaźnik zadziałania BX-UPI.

## Universal parallel indicator BX-UPI.

### Wymiary Dimensions



Wszystkie wymiary w mm  
All dimensions in mm

### Dane techniczne

Napięcie pracy:	4,5 do 30 VDC
Pobór prądu:	typowo 0,9 mA
Transmisja sygnału:	szeregowa, technika dwuprzewodowa
Częstotliwość błysku:	1,2 do 3 Hz
Podłączenia:	zaciski śrubowe maks. 1,5 mm <sup>2</sup>
Stopień ochrony:	IP 42
Temperatura otoczenia:	-20° do +60°C
Wymiary:	plytka elektroniki 47 x 40 x 10 mm obudowa 85 x 85 x 30 mm
Kolor obudowy:	biały (podobny do RAL 9003)
Materiał obudowy:	tworzywo PC przezroczyste, czerwone tworzywo

### Technical data

Operating voltage:	4.5 to 30 VDC
Power consumption:	0.9 mA typ.
Signal transmission:	serial, 2-wire-technology
Flash frequency:	1.2 to 3 Hz
Connection:	Screw clips, maximum 1.5 mm <sup>2</sup>
Protection class:	IP 42
Ambient temperature:	-20° to +60°C
Diameter:	printed board 47 x 40 x 10 mm cabinet 85 x 85 x 30 mm
Case colour:	white (similar to RAL 9003)
Case material:	plastic PC plastic transparent, red

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl  
Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**

www.schrack-seconet.pl

**SCHRACK**  
S E C O N E T

Dokładne informacje są dostępne w dokumentacji technicznej  
Further informations can be obtained from the technical documentation.

© Schrack Productions - B-DB-00001E-EN - V1.0  
Zmiany techniczne zastrzeżone - subject to technical modifications



# JEDNOSTKA CERTYFIKUJĄCA

The Certification Body



## CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE OCHRONY PRZECIWPÓŻAROWEJ

*im. Józefa Tuliszковского*

### SCIENTIFIC AND RESEARCH CENTRE FOR FIRE PROTECTION

POLSKA

05-420 Józefów k/Otwocka, ul. Nadwiślańska 213

# CERTYFIKAT ZGODNOŚCI

## CERTIFICATE OF ACCORDANCE

### Nr 2778/2011

Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 11 sierpnia 2004 r. w sprawie sposobów deklarowania zgodności wyrobów budowlanych oraz sposobu znakowania ich znakami budowlanym (Dz. U. 2004 Nr 198, poz. 2041), stwierdza się, że wyrób budowlany:

#### Wskaźnik zadziałania typu BX-UPI

wprowadzony do obrotu  
przez:

Schrack Seconet Polska Sp. z o.o.  
ul. Wołoska 9  
02-583 Warszawa

wyprodukowany przez:

Schrack Seconet AG  
Eibesbrunnergasse 18  
A-1120 Wien, Austria

spełnia wymagania:

Aprobaty Technicznej CNBOP Nr AT-0117-0309/2011  
z dnia 01.06.2011 r.

W ocenie zgodności zastosowano system 1.

Opis oraz warunki dotyczące stosowania wyrobu budowlanego określa załącznik stanowiący integralną część certyfikatu.

Certyfikat pozostaje w mocy pod warunkiem przestrzegania przez Dostawcę wymagań zawartych w umowie Nr 70/DC/2011

Okres ważności certyfikatu

od 29.08.2011 r.

do 31.05.2016 r.

pod warunkiem, że wymagania określone w powoływanej specyfikacji technicznej lub warunki produkcji w zakładzie albo sam system zakładowej kontroli produkcji nie ulegnie znaczącym zmianom.

KIEROWNIK  
JEDNOSTKI CERTYFIKUJĄCEJ

kpt. mgr inż. Tomasz Kielbasa



DYREKTOR CNBOP-PIB

wz. Zastępca Dyrektora  
ds. Certyfikacji i Dopuszczeń  
mł. bryg. mgr inż. Jacek Zboina

Józefów, dnia: 29 sierpnia 2011 r.



AC 063

**JEDNOSTKA CERTYFIKUJĄCA**

The Certification Body

**CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE  
OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ***im. Józefa Tuliszowskiego***SCIENTIFIC AND RESEARCH CENTRE  
FOR FIRE PROTECTION**

POLSKA

05-420 Józefów k/Otwocka, ul. Nadwiślańska 213

**ZAŁĄCZNIK DO CERTYFIKATU**

ANNEX TO CERTIFICATE

**Nr 2778/2011****Nazwa i typ wyrobu:****Wskaźnik zadziałania typu BX-UPI****wprowadzony do obrotu  
przez:****Schrack Seconet Polska Sp. z o.o.  
ul. Wołoska 9  
02-583 Warszawa****Opis oraz warunki dotyczące stosowania wyrobu budowlanego:**

Napięcie zasilania:	4,5 ÷ 30 V DC
Prąd dozorowania:	0 mA
Prąd alarmowania:	9 mA
Zakres temperatur pracy:	-10 °C ÷ +40 °C
Element świetlny:	1 dioda LED, czerwona
Częstotliwość migania:	1,2 ÷ 3 Hz
Materiał / kolor obudowy:	Poliwęglan / Biały RAL 9003
Wymiary:	85 x 85 x 30 mm
Masa:	50 g
Połączenie z czujką:	Kabel YnTKSY ekw

**Wniosek o przeprowadzenie certyfikacji wyrobu:** Nr B/4059/2011 z dnia 22.08.2011 r.**Aprobata Techniczna CNBOP:**Nr AT-0117-0309/2011 z dnia 01.06.2011 r.  
wydana przez Zakład Aprobat Technicznych  
CNBOP-PIB**Dokumentacja techniczna:**BX-UPI Universal parallel indicator B-TD-BX-UPI-  
EN\_V1-0, B-DB-0090/DE-EN-V1.0 z dnia  
09.09.2010 r., 20-2100030-01-01 z dnia 21.05.2010 r.  
nr LE.0507/11/Z00/NP./JC z dnia 22.04.2011 r.  
wykonane przez Laboratorium Sygnalizacji,  
Automatyki Pożarowej i Instalacji Elektrycznych –  
LE ITB oraz nr 5388/BA/11 z dnia 15.07.2011 r.  
wykonane przez Zespół Laboratoriów Sygnalizacji  
Alarmu Pożaru i Automatyki Pożarniczej BA  
CNBOP.**Sprawozdanie z badań:****KIEROWNIK  
JEDNOSTKI CERTYFIKUJĄCEJ**

kpt. mgr inż. Tomasz Kielbasa

**DYREKTOR CNBOP-PIB**wz. Zastępcy Dyrektora  
ds. Certyfikacji i Dopuszczeń  
mł. bryg. mgr inż. Jacek Zboina

Józefów, dnia: 29 sierpnia 2011 r.



# Ręczny ostrzegacz pożarowy MCP 545X. Manual callpoint MCP 545X.



## Opis

Ręczne ostrzegacze pożarowe MCP 545X przystosowane są do pracy w technice Integral X-LINE.

Trzy wersje przycisku różnią się od siebie tylko kształtem obudowy (stopniem ochrony IP). Elektronika, sposób podłączenia i funkcje są takie same dla wszystkich wersji.

Przyciski posiadają izolator zwarć i wskaźnik alarmowy LED. Alarm jest wywoływany bezpośrednio po zbitiu szybki lub poprzez wciśnięcie panelu wykonanego z tworzywa sztucznego. Stan alarmowy pozostaje aktywny do momentu wymiany szybki na nową lub skasowania (wersja z panelem). Do sprawdzenia działania służy kluczyk testowy.

MCP 545X-1 jest przeznaczony do montażu natynkowego dla instalacji prowadzonych wewnątrz budynku. Obudowa montowana natynkowo jest mocowana do ściany za pomocą dwóch śrub. Punkty zamocowania części aktywnej przycisku muszą być ustawione poziomo. Wszelkie wymagane otwory dla wprowadzenia instalacji prowadzonej na tynku muszą zostać wywiercone.

MCP 545X-2 jest przeznaczony do montażu podtynkowego dla instalacji prowadzonych wewnątrz budynku. Przycisk może być montowany w podtynkowej puszcze instalacyjnej (rozmiar 1, okrągła lub kwadratowa). Odległość pozioma między otworami montażowymi wynosi 60 mm.

MCP 545X-3 jest również przeznaczony do montażu natynkowego dla instalacji prowadzonych na zewnątrz budynku. Przycisk posiada stopień ochrony IP67 (wo-

- łatwy montaż • obudowa w kolorze czerwonym, niebieskim i żółtym • stopień ochrony IP 24 do IP 67 • wskazanie wywołanego alarmu za pomocą wskaźnika LED • sygnalizacja uszkodzenia elementów wewnętrznych ręcznego ostrzegacza • możliwość indywidualnego odłączania poszczególnych ostrzegaczy • zintegrowany izolator zwarć • zgodność z normą EN54-11 i EN 54-17.

- easy installation • case available in red, blue or yellow • IP protection class from IP 24 up to IP 67 • alarm indication by LED • fault message in the event of a component failure • detectors can be individually disabled • integrated short circuit isolator • approved according to EN 54-11 & EN 54-17.

## Description

The manual call points MCP 545X are suitable for the connection to the Integral X-LINE.

The three different versions differ only from the shape of the housing (IP protection category). Electronics, connection and function are the same for all types.

The detectors contain a short circuit isolator and a red alarm LED. An alarm is released directly when the glass pane is broken or the plastic pane is pressed. The alarm condition remains active, until the glass pane is replaced by a new one or the plastic pane is reset. A test key is available for function test.

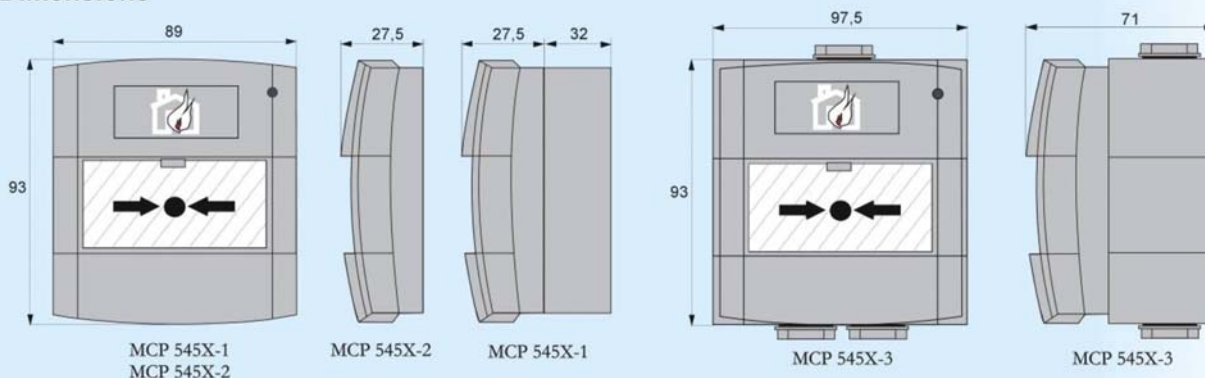
The MCP 545X-1 is suitable for indoor applications and surface-mounting. The surface-mounted box is fastened to the wall with two screws. The fastening points for the switch part must be horizontal. Any necessary cable entries for surface-mounted installations must be drilled.

The MCP 545X-2 is suitable for indoor applications and is mounted in a commercial flush-mounted box (size 1; round or square). The horizontal distance between the mounting holes is 60 mm.

The MCP 545X-3 is also suitable for outdoor applications and surface-mounting. The detector has protection category IP 67 (waterproof); the cable entry is carried out by means of cable gland M20 from the bottom. The mounting box is attached to the wall with three screws.

# Ręczny ostrzegacz pożarowy MCP 545X. Manual callpoint MCP 545X.

## Wymiary Dimensions



Wszystkie wymiary w mm  
All dimensions in mm

## Dane techniczne

Napięcie robocze:	7 do 31 VDC
Prąd w stanie czuwania:	maks. 120 µA przy 30 VDC
Prąd alarmowy:	2,5 mA
Podłączenie:	Integral X-LINE
Zaciski podłączeniowe:	maks. 2,5 mm <sup>2</sup>
Transmisja sygnału:	szeregowa, dwuprzewodowa
Stopień ochrony	
MCP 545X-1/2:	IP 24
MCP 545X-3:	IP 67
Temperatura otoczenia:	-20° do +50°C
Kolor obudowy:	czerwony, RAL 3001 żółty, RAL 1006 niebieski, RAL 5002
Materiał obudowy:	tworzywo sztuczne wzmacniane włóknami szklanymi
Waga	
MCP 545X-1/2:	160 g/110 g
MCP 545X-3:	240 g
Dopuszczenie:	czerwony, G210092 (EN 54-11: 2001, EN 54-17: 2005) żółty, zgodny z EN 54-11: 2001, EN 54-17: 2005 niebieski, zgodny z EN 54-11: 2001, EN 54-17: 2005
Certyfikat zgodności CPD:	czerwony, 0786-CPD-20998

## Technical data

Operating voltage:	7 to 31 VDC
Quiescent current:	max. 120 µA at 30 VDC
Alarm current:	2,5 mA
Connection:	Integral X-LINE
Screw terminals:	max. 2,5 mm <sup>2</sup>
Signal transmission:	serial, 2-wire
Protection class	
MCP 545X-1/2:	IP 24
MCP 545X-3:	IP 67
Ambient temperature:	-20° to +50°C
Housing colour:	red, RAL 3001 yellow, RAL 1006 blue, RAL 5002
Housing material:	plastic, glass fibre-reinforced
Weight	
MCP 545X-1/2:	160 g/110 g
MCP 545X-3:	240 g
Approval:	red, G210092 (EN 54-11: 2001, EN 54-17: 2005) yellow, according (EN 54-11: 2001, EN 54-17: 2005) blue, according (EN 54-11: 2001, EN 54-17: 2005)
CPD-Certificate:	red, 0786-CPD-20998

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl  
Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**

www.schrack-seconet.pl

**SCHRACK**  
S E C O N E T

Dodatkowe informacje mogą być uzyskane w dokumentacji technicznej.  
Further informations can be obtained from the technical documentation.

© Schrack Productions - B-DB-0088PL-EN - MCP 545X - V1.0  
Zmiany techniczne zastrzeżone - subject to technical modifications



VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786  
Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

# EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD - 20999

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Handfeuermelder Typen**  
**MCP 545X-1R, 545X-2R, 545X-3R**

**Manual Call Point Types**  
**MCP 545X-1R, 545X-2R, 545X-3R**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**Hekatron Vertriebs GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE 79295 Sulzburg**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**KAC Alarm Company Ltd.**  
**Thornhill Road, North Moons Moat**  
**GB Redditch, Worcestershire B98 9ND**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

**EN 54-11: 2001 + A1: 2005**  
**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 25.11.2010 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 25.11.2010 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 25.11.2010

(i.V. Heesels)

Leiter der Zertifizierungsstelle  
Head of Certification Body





**Anlage 1 (Seite 1/1) zu EG-Konformitätszertifikat  
Annex 1 (Page 1/1) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 20999**

25.11.2010

**Produktmerkmale / product parameters**

---

**Handfeuermelder mit Kurzschlussisolator zur Verwendung in Brandmeldeanlagen**

**Ausführung:**

MCP 545X-1R	zur Verwendung in Gebäuden
MCP 545X-2R	zur Verwendung in Gebäuden
MCP 545X-3R	zur Verwendung im Freien

Handfeuermelder Typ B (indirekte Auslösung) zur Verwendung in automatischen Brandmeldeanlagen.  
Die Installationsanleitung des Herstellers ist zu beachten.

---

**Manual call point with short circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems**

**Realisation:**

MCP 545X-1R	for use in buildings
MCP 545X-2R	for use in buildings
MCP 545X-3R	for use outdoor use

Manual call point type B (indirect release) for use in automatic fire detection systems.  
Manufacturer's installation guide shall be considered.

---

## Tłumaczenie Certyfikatu Zgodności

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln  
 Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

## Certyfikat Zgodności EC 0786 – CPD - 20999

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 Lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Ręczny ostrzegacz pożarowy typu**  
**MCP 545X-1R, MCP 545X-2R, MCP 545X-3R**  
 (parametry produktu w załączniku 1)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

*Krzysztof Kunecki*  
 Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
 tel. (48) (22) 33 00 620:623  
 fax (48) (22) 33 00 624  
 Regon 013053035  
 NIP 527-213-97-20

wprowadzany na rynek przez

**Hekatron Vetriebs GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE 79295 Sulzburg**

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**KAC Alarm Company Ltd**  
**KAC House, Thornhill Road, North Moons Moat**  
**Redditch, Worcestershire B98 9ND**

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-11 : 2001 + A1: 2005**  
**EN 54-17 : 2005 / AC: 2007**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 25.11.2010 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 25.11.2010

(Podpis nieczytelny)  
 (w zastępstwie Hesels)  
 Kierownik Jednostki  
 Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
 Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
 Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
 e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 1/1) do Certyfikatu Zgodności EC

0786 – CPD – 20999

25.11.2010

### Parametry wyrobu

Ręczny ostrzegacz pożarowy z wbudowanym izolatorem zwarć do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej.

### Wersja:

MCP 545X-1R	zastosowanie w budynku
MCP 545X-2R	zastosowanie w budynku
MCP 545X-3R	zastosowanie zewnętrzne

Ręczny ostrzegacz pożarowy typu B (uruchamiany pośrednio)

Należy postępować zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową producenta.

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

  
Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
tel. (48) (22) 33 00 620:623  
fax (48) (22) 33 00 624  
Regon 013053035  
NIP 527-213-97-20

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

# Moduł sterujący wejść/wyjść BX-OI3. Input/Output Module BX-OI3.



## Opis

Moduł sterujący wejść/wyjść BX-OI3 jest przystosowany do pracy w technice Integral X-LINE.

Zawiera wyjście przekaźnikowe z programowalną pozycją w razie uszkodzenia (*fail – safe*), dwa wejścia dla nadzorowania zestyków bezpotencjałowych oraz jedno wejście z optozłączem, które w razie potrzeby może służyć do nadzorowania napięcia zewnętrznego.

Moduł BX-OI3 jest szczególnie odpowiedni dla przyłączenia czujek specjalnych (tj. liniowe czujki dymu, czujki płomienia lub systemy zasysające itp.) w technice Integral X-LINE. Adresowanie modułu, jak również ustawienie parametrów przyłączanych do niego czujek specjalnych (tj. reakcja podczas alarmu lub uszkodzenia) odbywa się za pomocą oprogramowania PC podłączonego do centrali sygnalizacji pożarowej.

Moduł BX-OI3 posiada zintegrowany izolator zwarć, który gwarantuje szybką lokalizację możliwych uszkodzeń, co zapewnia w pełni sprawne, nieprzerwane działanie pętli nawet w przypadku wystąpienia przerwy przewodu lub zwarcia a dodatkowo monitorowane jest napięcie linii pętlowej dla wykrycia stanu podnapięcia.

Do instalacji modułu sterującego BX-OI3 na pętli wykorzystana jest obudowa z tworzywa sztucznego, posiadająca stopień ochrony IP 66. Do wprowadzenia kabli, służą zaciski śrubowe, nypły wielostopniowe itp.

Do wykonania instalacji zaleca się zastosowanie kabla ekranowanego szczególnie w przypadkach gdy występują zakłócenia elektromagnetyczne lub pojawiają się okresowo podczas pracy urządzeń.

Przy projektowaniu i instalacji systemu sygnalizacji pożarowej należy stosować się do odpowiednich przepisów krajowych.

- wyjście przekaźnikowe z programowalną pozycją w razie uszkodzenia (*fail – safe*)
- 2 wejścia dla nadzorowania zestyków bezpotencjałowych
- wejście z optozłączem
- proste podłączenie czujek specjalnych
- niewielki pobór prądu
- wysoka wytrzymałość na uszkodzenia dzięki specjalnemu zarządzaniu energią
- zintegrowany izolator zwarć
- obudowa posiadająca stopień ochrony IP 66.

- relay output with programmed fail-safe position
- 2 monitored inputs
- 1 optocoupler input
- simple implementation of special detectors
- low power consumption
- high resistance against faults thanks to special energy management
- integrated short circuit isolator
- case satisfies IP 66 protection class.

## Description

The input/output module BX-OI3 is suitable for the connection to Integral X-LINE.

It contains a relay output with a programmable fail-safe position, two inputs for monitored querying of potential-free contacts and an optocoupler input which can be used, if required, for monitoring external voltages.

The BX-OI3 is particularly well-suited for connecting special detectors (flame and line detectors, smoke aspirating systems etc.) using Integral X-LINE. Addressing of the module as well as setting the parameters for connected special detectors (e.g. how they behave when there is an alarm or a fault) is carried out via the fire alarm control panel using PC software.

The BX-OI3 contains a short circuit isolator which guarantees, that a possible failure is located and that the loop stays in unrestricted function even in case of a wire break or a short circuit, in addition the voltage on the loop line is internally monitored on under voltage.

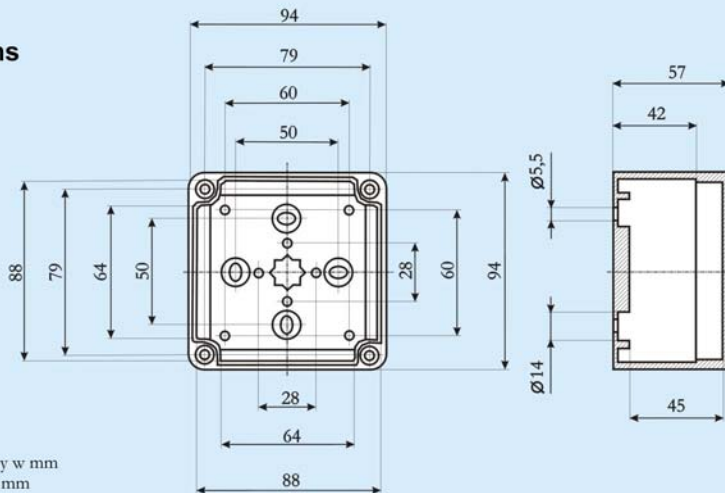
The BX-OI3 is installed in a IP 66 protection class plastic case, which can be fitted with different cable inlets depending on requirements.

A shielded cable installation is recommended, particularly in cases, where electromagnetic disturbances occur, or such could be caused periodically during working processes.

The country-specific guidelines for planning and installation of automatic fire alarm systems are applicable.

# Moduł sterujący wejść/wyjść BX-OI3. Input/Output Module BX-OI3.

## Wymiary Dimensions



Wszystkie wymiary w mm  
All dimensions in mm

## Dane techniczne

Napięcie robocze: 12 do 30 VDC  
Prąd roboczy: typowo 550  $\mu$ A  
Transmisja sygnału: szeregową, technika dwuprzewodowa  
Wyjście przełącznika: bistabilny (dwustanowy) zestyk przełączny 230V/2A, (maks. 60 W)  
Wejścia: dla zestyków bezpotencjalowych  
Wejście optoizolatora: do nadzorowania sygnałów potencjalowych, szczególnie do nadzorowania napięcia zewnętrznego o wartości od 0 do 30 VDC  
Zaciski połączeniowe: zaciski śrubowe, maks. 1,5 mm<sup>2</sup>  
Izolator zwarć: zintegrowany  
Stopień ochrony: IP 66 wraz z obudową  
Temp. otoczenia: -20 do +60°C  
Wilgotność względna: 5 do 95%, bez kondensacji  
Wymiary: 67x67x20mm  
(z obudową 94x94x57mm)  
Obudowa: polistyren bezhalogenowy  
Kolor: szary (RAL 7035)  
Dopuszczenie VdS: w trakcie procesu

## Technical data

Operating voltage: 12 to 30 VDC  
Current consumption: typ. 550  $\mu$ A  
Signal transmission: serial, 2 wire technology  
Relay output: bistable change-over contact 230 V/2 A, (max. 60 W)  
Monitored inputs: for potential-free contacts  
Optocoupler input: Querying potentially-charged signals, or external voltages of 0-30 VDC  
Connection: Screw clips, max. 1.5 mm<sup>2</sup>  
Short circuit isolator: integrated  
Protection class: IP 66 with case  
Ambient temperature: -20° to +60°C  
Relative air humidity: 5 to 95% without condensation  
Dimensions: 67 x 67 x 20 mm  
(with case 94 x 94 x 57 mm)  
Case: Polystyrol, halogen-free  
Colour: grey (RAL 7035)  
VdS-Approval: applied for

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl  
Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**

www.schrack-seconet.pl

**SCHRACK**  
S E C O N E T





VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786  
Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

# EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD - 21011

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Eingangs-/Ausgangsgerät  
Typ BX-OI3**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

**Input-/Output Device  
Type BX-OI3**

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**SCHRACK SECONET AG  
Eibesbrunnergasse 18  
AT 1120 Wien**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**Hekatron Technik GmbH  
Brühlmatten 9  
DE 79295 Sulzburg**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**

**EN 54-18: 2005 / AC: 2007**

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 11.11.2010 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 11.11.2010 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 11.11.2010

(i.V. Hesels)

Leiter der Zertifizierungsstelle  
Head of Certification Body





**Anlage 1 (Seite 1/1) zu EG-Konformitätszertifikat  
Annex 1 (Page 1/1) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 21011**

11.11.2010

**Produktmerkmale / product parameters**

---

**Eingangs-/Ausgangsgeräte mit Kurzschlussisolator zur Verwendung in Brandmeldeanlagen**

**Ausführung:**

Ein-/Ausgangsmodul mit Linientrenner (Linienkoppelmodul)

Typ BX-O13

**Die Bedienungsanleitung des Herstellers ist zu beachten.**

---

**Input/output devices with short circuit isolator for use in fire detection systems**

**Realisation:**

Input/Output device incorporating short circuit isolator (Line coupling module)

Type BX-O13

**Manufacturer's operating guide shall be considered.**

---

## Tłumaczenie wersji angielskiej Certyfikatu Zgodności

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln  
Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

## Certyfikat Zgodności EC

**0786 – CPD – 21011**

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Moduł wejścia/wyjścia  
BX-OI3**  
(parametry wyrobu w załączniku 1)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

wprowadzany na rynek przez

*U. Kunecki*  
Krzysztof Kunecki

**SCHRACK SECONET AG**  
Eibesbrunnergasse 18  
AT 1120 Wien

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
tel. (48) (22) 33 00 620-623  
fax (48) (22) 33 00 624  
Regon 013053035  
NIP 527-213-97-20

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**Hekatron Technik GmbH**  
Brühlmatten 9  
DE 79295 Sulzburg

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**

**EN 54-18: 2005 / AC:2007**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 11.11.2010 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 11.11.2010

(Podpis nieczytelny)  
(w zastępstwie Hesels)  
Kierownik Jednostki Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 1/1) do Certyfikatu Zgodności EC

**0786 – CPD – 21011**

11.11.2010

### Parametry wyrobu

Urządzenia wejścia/wyjścia z izolatorem zwarć do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej

### Wykonanie:

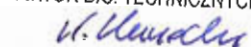
Urządzenie wejścia/wyjścia z wbudowanym izolatorem zwarć (moduł liniowy)

Typ BX-OI3

Należy postępować zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową producenta.

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH



Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
tel. (48) (22) 33 00 620-623  
fax (48) (22) 33 00 624  
Regon 013053035  
NIP 527-213-97-20

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 111 piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

# Moduł sterujący wejść/wyjść BX-O2I4. Input/Output module BX-O2I4.



## Opis

Moduł sterujący wejść/wyjść BX-O2I4 jest przystosowany do pracy w technice Integral X-LINE.

Zawiera 2 wyjścia przekaźnikowe z możliwością pracy pulsacyjnej oraz 4 wejścia dla nadzorowania zestyków bezpotencjałowych.

W przypadku spadku napięcia na pętli przekaźniki mogą zostać przełączone do pozycji bezpiecznej (fail – safe). Funkcja jest nastawiana i programowalna za pomocą oprogramowania CSP.

Podczas uruchamiania pętli BX-O2I4 niezależnie wykrywa zwarcia na pętli X-LINE. Dzięki temu czas uruchamiania pętli może być znacznie skrócony ponieważ w przypadku zwarcia na pętli, napięcie nie jest wyłączane i wszystkie pozostałe elementy pozostają zasilone.

Do instalacji modułu sterującego BX-O2I4 na pętli wykorzystana jest obudowa z tworzywa sztucznego, posiadająca stopień ochrony IP66. Do wprowadzenia kabli, służą zaciski śrubowe, nypły wielostopniowe itp.

Do wykonania instalacji zaleca się zastosowanie kabla ekranowanego szczególnie w przypadkach gdy występują zakłócenia elektromagnetyczne lub pojawiają się okresowo podczas pracy urządzeń.

Przy projektowaniu i instalacji systemu sygnalizacji pożarowej należy stosować się do odpowiednich przepisów krajowych.

- 2 wyjścia przekaźnikowe z funkcją sprzężenia zwrotnego
- 4 wejścia nadzorowane
- możliwa jednoczesna kontrola do 32 modułów na pętłę
- Programowalna pozycja w razie uszkodzenia (fail – safe)
- zintegrowany izolator zwarć
- obudowa posiada stopień ochrony IP 66.

- 2 outputs with feedback inputs
- 4 primary inputs
- up to 32 modules per loop simultaneously controlled
- Fail-Safe
- Position of the relay outputs at loss of the power supply
- Integrated short circuit isolator
- case satisfies IP 66 protection class.

## Description

The input/output module BX-O2I4 is suitable for the connection to Integral X-LINE.

It contains two relay outputs - which are suitable to emit impulses - and four primary inputs for requesting isolated electrical contacts.

If the supply voltage drops, the relay outputs can be switched into a fail-safe position. This attitude is adjustable and defined by the software.

During the start-up of the loop, the BX-O2I4 independently perceives a short circuit on the X-LINE. Thereby the loop start-up time can be essentially reduced, because in case of a short circuit the loop voltage doesn't drop and all other participants stay supplied.

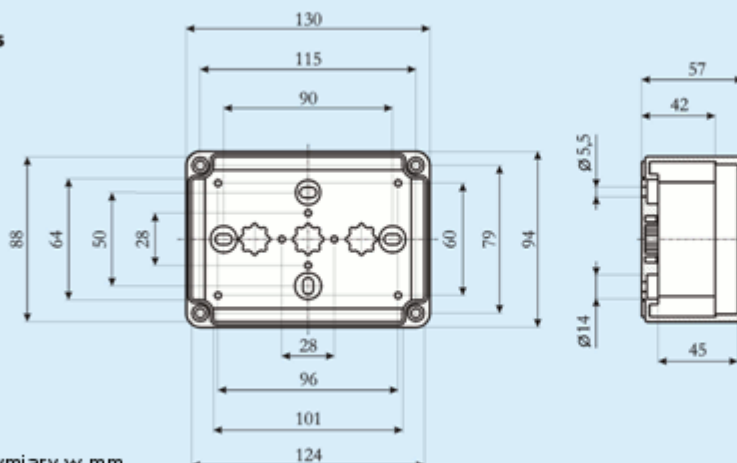
The BX-O2I4 is installed in a IP 66 protection class plastic case, which can be fitted with different cable inlets depending on requirements.

A shielded cable installation is recommended, particularly in cases, where electromagnetic disturbances occur, or such could be caused periodically during working processes.

The country-specific guidelines for planning and installation of automatic fire alarm systems are applicable.

# Moduł sterujący wejść/wyjść BX-O2I4. Input/Output module BX-O2I4.

## Wymiary Dimensions



Wszystkie wymiary w mm  
All dimensions in mm

## Dane techniczne

Napięcie robocze: 12 do 30 VDC  
Prąd roboczy: typowo 630  $\mu$ A  
Transmisja sygnału: szeregową, technika dwuprzewodowa  
Wyjścia  
przełącznikowe: 2 bistabilne (dwustanowe) zestyki przełączne 230V/2A, (maks. 60 W)  
Wejścia: dla zestyków bezpotencjałowych  
Zaciski połączeniowe: zaciski śrubowe, maks. 1,5 mm<sup>2</sup>  
Izolator zwarć: zintegrowany  
Stopień ochrony: IP 66 (z obudową)  
Temp. otoczenia: -20 do +60°C  
Wilgotność wzgl.: 5 do 95%, bez kondensacji  
Wymiary: 100x67x20mm  
(z obudową 130x94x57mm)  
Obudowa: polistyren bezhalogenowy  
Kolor: szary (RAL 7035)  
Dopuszczenie VdS: w trakcie procesu  
Dopuszczenie CE: w trakcie procesu

## Technical data

Operating voltage: 12 to 30 VDC  
Current consumption: typ. 630  $\mu$ A  
Signal transmission: serial, 2-wire-technology  
Function: 2 relay outputs  
4 primary inputs  
Relay outputs: bistable change-over contact  
230V / 2A, (60W)  
Monitored Inputs: for isolated contacts  
Connection: screw clips, max. 1,5 mm<sup>2</sup>  
integrated  
Short circuit isolator: IP 66 with case  
Protection class: -20° to +60°C  
Ambient temperature: -20° to +60°C  
Rel. air humidity: 5 to 95% without condensation  
Dimensions: 100 x 67 x 20mm  
(with case 130 x 94 x 57 mm)  
Case: Polystyrol, halogen free  
Colour: grey (RAL 7035)  
VdS-Approval: submitted  
CE-Certificate: submitted

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl  
Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**

www.schrack-seconet.pl

**SCHRACK**  
S E C O N E T



VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786  
Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

# EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

0786 – CPD - 21066

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Eingangs-/Ausgangsgerät  
Typ BX-O2I4**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

**Input-/output device  
Type BX-O2I4**

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**SCHRACK SECONET AG  
Eibesbrunnergasse 18  
AT 1120 Wien**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**Hekatron GmbH  
Brühlmatten 9  
DE 79295 Sulzburg**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**

**EN 54-18: 2005 / AC: 2007**

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 08.07.2011 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 08.07.2011 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 08.07.2011

(i.V. Hesels)

Leiter der Zertifizierungsstelle  
Head of Certification Body





**Anlage 1 (Seite 1/1) zu EG-Konformitätszertifikat  
Annex 1 (Page 1/1) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 21066**

08.07.2011

**Produktmerkmale / product parameters**

---

**Eingangs-/ Ausgangsgerät mit integriertem Kurzschlussisolator zur Verwendung in Brandmeldeanlagen**

**Ausführung:**  
BX-O214

Die Bedienungsanleitung des Herstellers ist zu beachten.

---

**Input / Output device with integrated short-circuit isolator for use in fire detection and fire alarm systems**

**Design:**  
BX-O214

Manufacturer's Installation operating guide shall be considered.

---



**Tłumaczenie wersji angielskiej Certyfikatu Zgodności**

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln  
 Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

**Certyfikat Zgodności EC**

**0786 – CPD - 21066**

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Moduł wejścia/wyjścia  
 BX-O214**  
 (parametry wyrobu w załączniku 1)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

*Krzysztof Kunecki*

wprowadzany na rynek przez

**Krzysztof Kunecki**

**SCHRACK SECONET AG**  
**Eibesbrunnergasse 18**  
**AT 1120 Wien**

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
 tel. (48) (22) 33 00 620:623  
 fax (48) (22) 33 00 624  
 Regon 013053035  
 NIP 527-213-97-20

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**Hekatron Technik GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE 79295 Sulzburg**

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**  
**EN 54-18: 2005 / AC: 2007**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 08.07.2011 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 08.07.2011

(Podpis nieczytelny)  
 (w zastępstwie Hesels)  
 Kierownik Jednostki Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
 Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
 Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
 02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
 e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 1/1) do Certyfikatu Zgodności EC

**0786 – CPD – 21066**

08.07.2011

### Parametry wyrobu

Urządzenia wejścia/wyjścia z wbudowanym izolatorem zwarć do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej

### Wykonanie:

BX-O2I4

Należy postępować zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową producenta.

Polwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

*K. Kunecki*  
**Krzysztof Kunecki**

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
tel. (+48 22) 33 00 620:623  
tel. (+48 22) 33 00 624  
tel. 013053035  
tel. 527-213-97-20

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzblicze 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

# Moduł przekaźnikowy BX-REL4.

## Relay Module BX-REL4.



### Opis

Moduł przekaźnikowy BX-REL 4 przystosowany jest do pracy w technice Integral X-LINE. Zawiera 4 przekaźniki z jednym zestykiem przelącznym, bezpotencjałowym (obciążalność maks. 2A, 230V). Może być również stosowany dla wyjść impulsowych.

W przypadku zaniku napięcia w pętli, przekaźniki mogą być przelączzone w położenie bezpieczne, przy czym poziom obniżonego napięcia w pętli jest także wewnętrznie monitorowany.

Adresowanie modułu, jak również ustawianie jego parametrów jest dokonywane za pomocą oprogramowania PC podłączonego do centrali sygnalizacji pożarowej.

Moduł BX-REL 4 posiada wbudowany izolator zwarć, który gwarantuje szybką lokalizację możliwych uszkodzeń, co zapewnia w pełni sprawne, nieprzerwane działanie pętli nawet w przypadku wystąpienia przerwy przewodu lub zwarcia a dodatkowo monitorowane jest napięcie linii pętlowej dla wykrycia stanu podnapięcia. Do instalacji modułu wykorzystywana jest obudowa z tworzywa sztucznego, posiadająca stopień ochrony IP 66. Do wprowadzenia kabli służą zaciski śrubowe, nypły wielostopniowe itp.

Do wykonania instalacji zaleca się stosowanie kabla ekranowanego, szczególnie w przypadkach, gdy występują zakłócenia elektromagnetyczne lub pojawiają się okresowo podczas pracy urządzeń.

Przy projektowaniu i instalacji systemu sygnalizacji pożarowej należy stosować się do odpowiednich przepisów krajowych.

- 4 zestyki przelączne, bezpotencjałowe
- wysoka odporność na zakłócenia dzięki specjalnemu zarządzaniu energią
- wysoka częstotliwość przelączania
- niewielki pobór prądu
- zintegrowany izolator zwarć
- obudowa posiadająca stopień ochrony IP 66.

- 4 potential-free double-throw contacts
- high resistance against faults thanks to special energy management
- high switching frequency
- low power consumption
- integrated short circuit isolator
- case satisfies IP 66 protection class.

### Description

The relay module BX-REL 4 is suitable for the connection to the Integral X-LINE. It contains 4 relays each fitted with a potential-free double-throw contact with a switching capacity of up to 2A and up to 230V. The BX-REL 4 is also suitable for emitting switching impulse.

The relay outputs can be switched to a fail-safe position in the event of voltage loss on the loop circuit, and the voltage on the loop circuit is also internally monitored for under voltage.

Addressing of the module as well as setting the parameters (for each input individually) is carried out via PC-software from the control panel.

The BX-REL 4 contains a short circuit isolator which guarantees, that a possible failure is located and that the loop stays in unrestricted function even in case of a wire break or a short circuit, in addition the voltage on the loop line is internally monitored on under voltage.

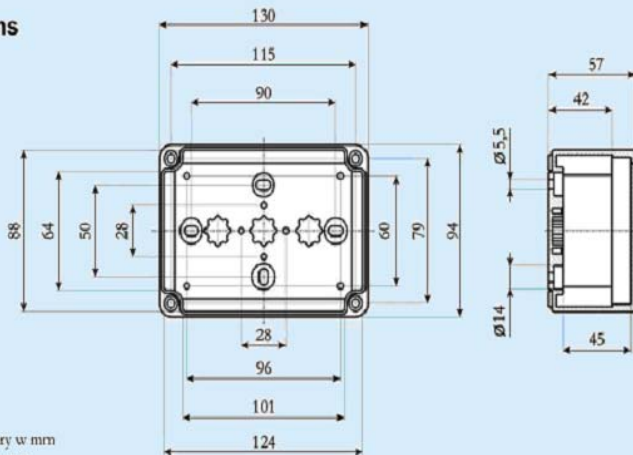
The BX-REL 4 is installed in an IP 66 protection class plastic case, which can be fitted with different cable inlets depending on requirements.

A shielded cable installation is recommended, particularly in cases, where electromagnetic disturbances occur, or such could be caused periodically during working processes.

The country-specific guidelines for planning and installation of automatic fire alarm systems are applicable.

# Moduł przekaźnikowy BX-REL4. Relay Module BX-REL4.

## Wymiary Dimensions



Wszystkie wymiary w mm  
All dimensions in mm

## Dane techniczne

Napięcie robocze:	12 do 30 VDC
Pobór prądu:	510 $\mu$ A typ.
Transmisja sygnału:	szeregowa, technika dwuprzewodowa
Funkcje:	4 bezpotencjalowe wyjścia przekaźnikowe
Zaciski połączeniowe:	zaciski śrubowe, maks. 1,5mm <sup>2</sup>
Zaciski wyjść przekaźnik.:	zaciski śrubowe, maks. 2,5mm <sup>2</sup>
Długość linii:	100 m maks.
Izolator zwarć:	zintegrowany
Stopień ochrony:	IP 66 z obudową
Temperatura otoczenia:	-20° do +60°C
Wilgotność względna:	5 do 95%, bez kondensacji
Wyjście przekaźnikowe:	zestyk przełączny bistabilny 230 V/2 A
Moc przełączania:	60 W (230 V, 0.25 A)
Częstotliwość przełączania:	3.125 Hz maks.
Wyjście impulsowe:	200ms - 25 s w krokach co 100 ms
Wymiary modułu:	100 x 67 x 20 mm (Dł x Szer x Gł)
Wymiary obudowy:	130 x 94 x 57mm (Dł x Szer x Gł)
Obudowa:	polistyren, bez-halogenowy
Kolor obudowy:	szary (RAL 7035)
Dopuszczenie VdS:	w trakcie procesu

## Technical data

Operating voltage:	12 to 30 VDC
Current consumption:	typ. 510 $\mu$ A
Signal transmission:	serial, 2 wire technology
Function:	4 potential-free relay outputs
Connection:	Screw clips, max. 1.5 mm <sup>2</sup>
Relay output connection:	Screw clips, max. 2.5 mm <sup>2</sup>
Length of wires:	max. 100 m
Short circuit isolator:	integrated
Protection class:	IP 66 with case
Ambient temperature:	-20° to +60°C
Relative air humidity:	5 to 95% without condensation
Relay output:	bistable change-over contact 230 V/2 A
Switching power:	60 W (230 V, 0.25 A)
Switching Frequency:	max. 3.125 Hz
Pulse emission:	200 ms - 25 s in 100 ms intervals
Dimensions:	100 x 67 x 20 mm (with case 130 x 94 x 57 mm)
Case:	Polystyrol, halogen-free
Colour:	grey (RAL 7035)
VdS-Approval:	applied for

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.

Polska • PL-02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Tel.: +48-22-33 00 620-623 • Fax: +48-22-33 00 624 • office.warszawa@schrack-seconet.pl  
Siedziba Główna Austria: A-1122 Wiedeń, Eibesbrunnnergasse 18 • Tel.: +43-1-81157-0 • office@schrack-seconet.com

Arabia Saudyjska • Białoruś • Bośnia i Hercegowina • Botswana • Bułgaria • Czechy • Dania • Egipt • Estonia • Francja • Gruzja • Hiszpania • Holandia • Indie • Iran • Izrael • Kazachstan • Kirgistan • Kuwejt • Liban • Litwa • Łotwa • Luxemburg • Macedonia • Niemcy • Polska • Portugalia • Rosja • Rumunia • Serbia • Słowacja • Słowenia • Szwajcaria • Szwecja • Turcja • Ukraina • Uzbekistan • Węgry • Włochy • Zjednoczone Emiraty Arabskie

**FIRE ALARM**

www.schrack-seconet.pl

**SCHRACK**  
S E C O N E T



VdS Schadenverhütung GmbH • Amsterdamer Straße 172-174 • D-50735 Köln

Notifizierte Zertifizierungsstelle für Bauprodukte • Kenn-Nummer 0786

Notified Certification Body for Construction Products • Registration No. 0786

# EG-Konformitätszertifikat EC-Certificate of Conformity

**0786 – CPD - 21012**

Gemäß der Richtlinie 89/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte (Bauproduktenrichtlinie – CPD), geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1993, wird hiermit bestätigt, dass das Bauprodukt

In compliance with the Directive 89/106/EEC of the Council of European Communities of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to the construction products (Construction Products Directive - CPD), amended by the Directive 93/68/EEC of the Council of European Communities of 22 July 1993, it has been stated that the construction product

**Ausgangsgerät  
Typ BX-REL4**

**Output Device  
Type BX-REL4**

(Produktmerkmale siehe Anlage 1)

(Product parameters see appendix 1)

in Verkehr gebracht durch

placed on the market by

**SCHRACK SECONET AG  
Eibesbrunnergasse 18  
AT 1120 Wien**

und erzeugt im Herstellwerk

and produced in the factory

**Hekatron Technik GmbH  
Brülmatten 9  
DE 79295 Sulzburg**

durch den Hersteller einer werkseigenen Produktionskontrolle sowie zusätzlichen Prüfungen von im Werk entnommenen Proben nach festgelegtem Prüfplan unterzogen wird und dass die notifizierte Stelle VdS Schadenverhütung GmbH eine Erstprüfung der relevanten Eigenschaften des Produkts, eine Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durchgeführt hat und eine laufende Überwachung, Beurteilung und Anerkennung der werkseigenen Produktionskontrolle durchführt.

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Vorschriften über die Bescheinigung der Konformität und die Leistungseigenschaften, beschrieben im Anhang ZA der Norm(en)

is submitted by the manufacturer to a factory production control and to the further testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan and that the notified body VdS Schadenverhütung GmbH has performed the initial type-testing for the relevant characteristics of the product, the initial inspection of the factory and of the factory production control and performs the continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control.

This certificate attests that all provisions concerning the attestation of conformity and the performances described in the Annex ZA of the standard

**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**

**EN 54-18: 2005 / AC: 2007**

angewendet wurden und dass das Produkt alle darin vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt.

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 11.11.2010 ausgestellt und gilt solange, wie die Festlegungen in der angeführten harmonisierten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder die werkseigene Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert werden.

were applied and that the product fulfils all the prescribed requirements.

This certificate was first issued on 11.11.2010 and remains valid as long as the conditions laid down in the harmonised technical specification in reference or the manufacturing conditions in the factory or the FPC itself are not modified significantly.

Köln, 11.11.2010



(i. V. Hesels)

Leiter der Zertifizierungsstelle  
Head of Certification Body



**Anlage 1 (Seite 1/1) zu EG-Konformitätszertifikat  
Annex 1 (Page 1/1) to EC-Certificate of Conformity**

**0786 – CPD – 21012**

11.11.2010

**Produktmerkmale / product parameters**

---

**Eingangs-/Ausgangsgeräte mit Kurzschlussisolator zur Verwendung in Brandmeldeanlagen**

**Ausführung:**

Ausgangsgerät mit Linientrenner (Linienkoppelmodul)  
Typ BX-REL4

**Die Bedienungsanleitung des Herstellers ist zu beachten.**

---

**Input/output devices with short circuit isolator for use in fire detection systems**

**Realisation:**

Output device incorporating short circuit isolator (Line coupling module)  
Type BX-REL4

**Manufacturer's operating guide shall be considered.**

---

## Tłumaczenie wersji angielskiej Certyfikatu Zgodności

VdS Schadenverhütung GmbH · Amsterdamer Straße 172-174 · D-50735 Köln  
Notyfikowana jednostka certyfikująca w zakresie wyrobów budowlanych · Nr rejestracji 0786

### Certyfikat Zgodności EC

0786 – CPD - 21012

Zgodnie z dyrektywą 89/106/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 21 grudnia 1988 r. w sprawie zbliżenia ustaw, regulacji i aktów wykonawczych Państw Członkowskich dotyczących wyrobów budowlanych (Dyrektywa o Wyrobach Budowlanych – CPD), zmienioną przez dyrektywę 93/68/EWG Rady Wspólnot Europejskich z dnia 22 lipca 1993 r., potwierdza się, że wyrób budowlany

**Moduł wyjścia**  
**BX-REL4**  
(parametry wyrobu w załączniku 1)

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

wprowadzany na rynek przez

*Krzysztof Kunecki*  
Krzysztof Kunecki

**SCHRACK SECONET AG**  
**Eibesbrunnergasse 18**  
**AT 1120 Wien**

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
tel. (48) (22) 33 00 620-623  
fax (48) (22) 33 00 624  
Regon 013053035  
NIP 527-213-97-20

i produkowany w zakładzie produkcyjnym

**Hekatron Technik GmbH**  
**Brühlmatten 9**  
**DE 79295 Sulzburg**

został zgłoszony przez producenta do zakładowej kontroli produkcji oraz dalszych badań próbek w zakładzie produkcyjnym zgodnie z uzgodnionym programem badań i jednostka notyfikowana VdS Schadenverhütung GmbH przeprowadziła wstępne badanie typu odnośnie właściwości produktu, wizytę wstępną w zakładzie produkcyjnym oraz weryfikację zakładowej kontroli produkcji, a także prowadzi stały nadzór nad zakładową kontrolą produkcji.

Certyfikat potwierdza, że wszystkie warunki dotyczące potwierdzania zgodności oraz wytyczne zawarte w Załączniku ZA do normy

**EN 54-17: 2005 / AC: 2007**

**EN 54-18: 2005 / AC:2007**

zostały zastosowane, a wyrób spełnia postawione w normie wymagania.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu 11.11.2010 r. i pozostaje w mocy tak długo jak warunki zawarte w zharmonizowanej specyfikacji technicznej w odniesieniu do warunków produkcji w zakładzie produkcyjnym i zakładowa kontrola produkcji nie ulegną znaczącym zmianom.

Köln, 11.11.2010

(Podpis nieczytelny)  
(w zastępstwie Hesels)  
Kierownik Jednostki Certyfikującej

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr.0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • http://www.schrack-seconet.pl

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbicice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl

## Załącznik 1 (strona 1/1) do Certyfikatu Zgodności EC

**0786 – CPD – 21012**

11.11.2010

### Parametry wyrobu

Urządzenia wejścia/wyjścia z izolatorem zwarć do stosowania w systemach sygnalizacji pożarowej

### Wykonanie:

Urządzenie wyjścia z wbudowanym izolatorem zwarć (moduł liniowy)

Typ BX-REL4

Należy postępować zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową producenta.

Potwierdzam zgodność z oryginałem

DYREKTOR D/S. TECHNICZNYCH

  
Krzysztof Kunecki

SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9  
Tel. (+48) (22) 33 00 620-623  
Fax (+48) (22) 33 00 624  
Kontakt 013053035  
NIP 527-213-97-20

Konto numer: 40 1060 0076 0000 3210 0014 9040 • Bank BPH SA  
Regon: 013053035 • NIP 527-213-97-20 • Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy • XIII Wydz. Gosp. KRS nr 0000099387  
Kapitał Zakładowy 250.000,00 PLN

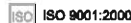
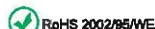
SCHRACK SECONET POLSKA Sp. z o.o.  
02-583 Warszawa, ul. Wołoska 9 • Platinum Business Park, bud. Platinum I • tel. (+48 22) 33 00 620-623 • fax (+48 22) 33 00 624  
e-mail: warszawa@schrack-seconet.pl • <http://www.schrack-seconet.pl>

Oddział w Gdańsku • 80-244 Gdańsk, Al. Grunwaldzka 82 III piętro, CH. Manhattan • tel./fax (+48 58) 767 70 10 • e-mail: gdansk@schrack-seconet.pl

Oddział w Poznaniu • 61-569 Poznań, ul. Wierzbiewice 1 • tel. (+48 61) 833 31 53 • fax (+48 61) 833 50 37 • e-mail: poznan@schrack-seconet.pl

Oddział we Wrocławiu • 51-502 Wrocław, ul. Mydlana 1 • tel./fax (+48 71) 345 00 95 • e-mail: wroclaw@schrack-seconet.pl





## Dane techniczne:

Telekomunikacyjny kabel stacyjny o izolacji PVC i uniepalnionej powłoce PVC w kolorze czerwonym, ekranowany, do zastosowań w systemach przeciwpożarowych.

Temperatura pracy: -30°C do +70°C

Temperatura układania: -5°C do +50°C

Napięcie pracy: 150 V

Próba napięciowa:

Napięcie skurczowe 1500 V

Napięcie stałe 2250 V

Min. rezystancja izolacji: >200MΩ x km

Rezystancja żyły (20°C):

Dla 0,8mm: 37,5 Ω/km

Dla 1mm: 24Ω/km

Pojemność żył:

maksymalna 150 nF/km

średnia 140 nF/km

Indukcyjność: ok.0,7mH/km

Minimalny promień gięcia: 10 x Ø kabla

## Technical data:

Telecommunication switchboard cable, screened, PVC insulated and PVC sheathed, flame retardant, suitable for fire warning installation

Operating temperature range: -30°C to +70°C

Installation temperature: -5°C to +50°C

Operating voltage: 150V

Test voltage:

rms 1500 V

DC 2250 V

Insulation resistance: >200MΩ x km

Conductor resistance (at 20°C):

For 0,8mm: 37,5 Ω/km

For 1mm: 24Ω/km

Conductor capacitance:

Max. 150 nF/km

Average 140 nF/km

Inductance: ok.0,7mH/km

Minimum bending radius: 10 x Ø

## Budowa:

**Żyły:** miedziane, jednodrutowe

**Izolacja:** specjalny polichlorek winylu PVC

**Oznaczenie żył:** żyły kolorowe zgodnie z PN-92/T-90320 (90321)

**Osłodka:** pary skręcone równolegle

**Ekran:** folia metalizowana z żyłą uzlemlającą ocynowaną

**Powłoka:** specjalny PVC, uniepalniony i nierozprzestrzeniający

promienia (wg PN-EN 60332-1 badanie na pojedynczym kablu oraz PN-EN 60332-3-24, IEC 60332-3 badanie na wiązce kablowej kategorii C) o Indeksie tlenowym >29

**Kolor powłoki:** czerwony

## Cable construction:

**Cores:** solid copper conductors

**Insulation:** special PVC

**Core colors:** acc. PN-92/T-90320 (90321)

**Stranding element:** Cores twisted in pairs, parallel

**Screen:** plastic coated aluminum foil and tinned copper drain wire

**Outer Sheath:** special PVC, flame retardant and self extinguishing (as per PN-EN 60332-1, test performed on a single cable, and PN-EN 60332-3-24, IEC 60332-3, test on the cable bundle, category C), oxygen Index >29

**Sheath color:** red

## Zastosowanie:

Specjalne kable do łączenia telefonicznych urządzeń stacyjnych i teletransmisyjnych oraz transmisji danych za pomocą sygnałów analogowych i cyfrowych w przeciwpożarowych instalacjach sterowania i sygnalizacji. Kable są stosowane przede wszystkim jako tor transmisji i zasilania urządzeń liniowych (czujniki, moduły liniowe) w dozorowych liniach systemów sygnalizacji pożarowej, autonomicznych systemach sterowania gaszeniem i oddymiania pożarowego. Kable są stosowane w instalacjach wykorzystywanych w chwili „0” powstania pożaru (moment wykrycia pożaru przez centralę wykrywcza). Kable są przeznaczone do transmisji sygnału lub stanu wyzwalającego urządzenia pomocnicze, które w przypadku wykrycia pożaru są uruchamiane przez centralę sygnalizacji pożarowej (np. odłączenie wentylacji bytowej, sprowadzenie dźwigów osobowych, wyłączenie zasilania obiektu). Kable ekranowane elektrostatycznie zabezpieczają tor transmisyjny przed wpływem zewnętrznych pól elektrycznych.

## Application:

Special cables to connect telephone switchboards and data transmission devices, using analog and digital signals for control and fire alarm installations. Cables are used mainly as transmission lines and power line for fire alarm systems' devices (sensors, linear modules) and for autonomous fire fighting control systems and smoke extraction systems. Cables are suitable for installations used at the „0” moment of fire detection (moment of fire detection by the fire detection centre). Cables are intended to transmit the signal to auxiliary devices, which in case of fire detection are run by the central fire alarm (power cut-off, bringing down the lifts/elevators, ventilation cut-off). Cables with electrostatic screen protect transmission circuit against interferences of external electric fields



zastosowanie wewnętrzne  
internal application



uniepalniona powłoka  
oxygen index



PN-EN60332-1

# YnTKSYekw

Kable sygnalizacji pożaru do układania na stałe  
Fire warning cables for fixed installations

Nr kat.	n x mm	Średnica zewnętrzna [mm]	Przybliżona waga kabla [kg/km]	Cu [kg/km]
Cat. no.	n x mm	Outer diameter [mm]	Approximate cable weight [kg/km]	Cu [kg/km]
TN0100	1 x 2 x 0,8	4,4	27	10,9
TN0101	1 x 4 x 0,8	5,0	41	20,5
TN0102	2 x 2 x 0,8	6,1	45	20,5
TN0103	3 x 2 x 0,8	7,3	64	30,2
TN0104	5 x 2 x 0,8	8,2	96	49,5
TN0105	6 x 2 x 0,8	9,0	112	59,0
TN0106	7 x 2 x 0,8	9,4	128	68,7
TN0107	10 x 2 x 0,8	10,2	170	97,7
TN0108	1 x 2 x 1	5,1	36	17,8
TN0109	2 x 2 x 1	7,3	65	34,4

Zakłady Kablowe BITNER zastrzegają sobie prawo do zmiany specyfikacji bez wcześniejszego uprzedzenia.

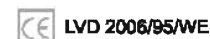
Uwaga: Na życzenie klienta wykonujemy przewody z inną ilością żył lub o innych przekrojach niż podane w tabeli.

The Cable Factory Bitner reserves the right to modify specifications without prior notification.

Note: If so requested by the customer, we can manufacture cables with a different number of conductors or cross sections different from those set forward in the table.

# HTKSH(ekw) FE180/PH90 (E90)

Ognioodporny, bezhalogenowy kabel telekomunikacyjny  
Fire resistant, halogen-free telecommunication cable



## Dane techniczne:

### Zakres temperatury:

Podczas pracy: -25°C do +70°C  
Podczas układania -5°C do +50°C

Napięcie pracy: 225V

### Próba napięciowa:

Napięcie przemiennego: 1500V (-)

Napięcie stałe: 2250V (- -)

Rezystancja izolacji (minimum): 500 MΩ\*km

Rezystancja pętli pary w temp. 20°C (maksymalnie):

0,8 mm - 75 Ω/km

1,0 mm - 48 Ω/km

1,4 mm - 26,6 Ω/km

1,8 mm - 14,96 Ω/km

2,3 mm - 9,6 Ω/km

2,8 mm - 6,4 Ω/km

Pojemność skuteczna pary przy 1kHz (maksymalnie):

Kable bez ekranu: 120 nF/km

Kable ekranowane: 150 nF/km

Min. promień gięcia: 10 x Ø

## Technical data:

### Temperature range:

Fixed installation: -25°C up to +70°C  
During installation: -5°C up to +50°C

Operating voltage: 225V

### Test voltage:

AC 1500 V (-)

DC 2250 V (- -)

Insulation resistance (minimum): 500 MΩ\*km

Pair loop resistance at 20°C (maximum):

0,8 mm - 75 Ω/km

1,0 mm - 48 Ω/km

1,4 mm - 26,6 Ω/km

1,8 mm - 14,96 Ω/km

2,3 mm - 9,6 Ω/km

2,8 mm - 6,4 Ω/km

Mutual capacitance of pair at 1kHz (maximum):

Unscreened cable: 120 nF/km

Screened cable: 150 nF/km

Min. promień gięcia: 10 x Ø

## Budowa:

**Żyły:** miedziane jednodrutowe, wg PN-EN 60228 kl.1

**Izolacja:** obwój z taśmy mikowej i polimer bezhalogenowy

**Kolory żył:** zgodnie z PN -92/T-90321

**Obwój osrodka:** taśma poliestrowa

**Ekran:** folia aluminiowa laminowana z żyłą uziemiającą 0,4mm

**Powłoka zewnętrzna:** bezhalogenowa mieszanka polimerowa

**Kolor powłoki:** czerwony

## Cable construction:

**Cores:** solid copper conductor, acc. to PN-EN 60228 cl.1

**Insulation:** mica tape wrapping and halogen-free compound

**Core colors:** acc. to PN -92/T-90321

**Wrapping:** polyester tape

**Screen (ekw):** aluminium coated polyester type with tinned copper drain wire 0,4mm dia

**Outer sheath:** halogen-free polymer compound

**Sheath color:** red

## Application:

Fire resistant, halogen-free telecommunication cables are intended for emergency lighting installations, alarm-, signalling-, and teletransmission systems, in sound alarm systems as well as in fire warning systems, fire automation and other safety ensuring installations. They are used in fire safety installations according to Ministry of Infrastructure regulation dated 12.04.2002. Static screen protects the cable against interferences of external magnetic fields. Under fire conditions these cables ensure proper operation of installations for at least 90 minutes (PH90) and durability of conductors insulation for 3h (FE180). During burning cables do not emit corrosive gases or dense smoke. Cables are suitable for fixed installations inside buildings HTKSH(ekw) FE180/PH90 (E90) cables have been tested in accordance with the requirements of DIN 4102 p.12 and can be installed in E90 cable support systems as their elements (installation on clamps located every 30cm and 60cm).

## Zastosowanie:

Kable telekomunikacyjne ognioodporne bezhalogenowe przeznaczone są do stosowania w instalacjach oświetlenia awaryjnego, systemach alarmowych, sygnalizacyjnych, teletransmisyjnych, dźwiękowych systemach ostrzegawczych (DSO) a także w systemach sygnalizacji pożaru i automatyki pożarowej oraz w innych obwodach zapewniających bezpieczeństwo. Stosowane są w instalacjach p. poż. zgodnie z rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 12.04.2002r. Statyczny ekran zabezpiecza kable przed wpływem zewnętrznych pól magnetycznych. W warunkach pożaru kable te zapewniają prawidłowe funkcjonowanie instalacji przez co najmniej 90 min. (PH90) oraz trwałość izolacji kabla przez 3h (FE180). Podczas spalania nie wydzielają toksycznych, duszących gazów oraz gęstych dymów. Kable nadają się do instalowania na stałe wewnątrz budynków. Przewody HTKSH(ekw) FE180/PH90 (E90) zostały przebadane zgodnie z wymogami normy DIN 4102 cz.12 i mogą być instalowane w trasach kablowych E90 jako element zespołu kablowego E90 (montaż na uchwytych co 30 lub 60 cm)

## Badania:

Odporność pojedynczego kabla na rozprzestrzenianie płomienia (ognioodporność): PN-EN 60332-1, IEC 60332-1

Odporność wiązki kabli na rozprzestrzenianie płomienia: PN-EN 60332-3-24, IEC 60332-3

Emisja korozyjnych gazów wydzielanych podczas spalania: IEC 60754 - 2, PN-EN 50267

Emisja gęstości dymów wydzielanych podczas spalania: IEC 61034-1, IEC 61034-2

Odporność izolacji na długotrwałe działanie ognia (trwałość izolacji) FE180: IEC 60331-11, IEC 60331-21, IEC 60331-23

Zachowanie funkcji instalacji kablowych (PH90): PN -EN 50200

Zachowanie funkcji zespołu kablowego podczas pożaru (E90) DIN 4102 cz.12

## Tests:

Flame retardancy test for a single insulated cable PN-EN 60332-1, IEC 60332-1

Flame retardancy test for vertically-mounted bunched cables: PN-EN 60332-3-24, IEC 60332-3

Emission of corrosive gases during burning: IEC 60754 - 2, PN-EN 50267

Smoke density emission during burning: PN-EN 61034-2, IEC 61034-2

Insulation resistant to long term fire exposure FE180: IEC 60331-11, IEC 60331-21, IEC 60331-23

Fire integrity function of cable installation (PH90):

PN -EN 50200

Fire integrity function of cable support system under fire conditions (E90) DIN 4102 p.12

# HTKSH(ekw) FE180/PH90 (E90)

Ognioodporny, bezhalogenowy kabel telekomunikacyjny  
Fire resistant, halogen-free telecommunication cable

## Właściwości kabli:

- ognioodporne
- bezhalogenowe
- nierozprzestrzeniające płomienia
- brak korozyjnych gazów (kwasowość pH  $\geq$  4,3; przewodność  $<$  10  $\mu$ S/mm)
- niska emisja dymów (przepuszczalność światła ponad 60%)
- podwyższona trwałość izolacji (FE180)
- podtrzymanie funkcji kabla (PH90)
- podtrzymanie funkcji zespołu kablowego (E90)
- możliwość montażu na uchwytach co 60 cm w instalacjach E90
- niska obciążalność pożarowa (ciepło spalania)



zastosowanie wewnętrzne  
internal application



PN-EN60332-1



PN-EN 60332-3  
IEC6332-3



bezhalogenowy  
halogen-free



wytrzymałość izolacji  
w ogniu 180 min.  
insulation resistance  
to fire 180min



podtrzymanie  
funkcji PH90  
PH90 fire  
integrity function



podtrzymanie  
funkcji E90  
E90 fire  
integrity function



niska emisja dymów  
low smoke emission

## Cable characteristics:

- fire resistant
- halogen-free
- flame retardant
- no corrosive gases (acidity pH  $\geq$  4,3; conductivity  $<$  10  $\mu$ S/mm)
- low smoke emission (light transmittance over 60%)
- increased insulation resistance (FE180)
- fire integrity function (PH90)
- fire integrity function of cable support system (E90)
- installation on clamps located every 60cm in E90 systems
- low fire load (calorific value)

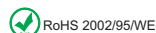
### HTKSH FE180/PH90:

Nr kat.	n x mm	Średnica zewnętrzna [mm]	Przybliżona waga kabla [kg/km]	Cu [kg/km]
Cat. no.	n x mm	Outer diameter [mm]	Approximate cable weight [kg/km]	Cu [kg/km]
B10001	1 x 2 x 0,8	5,9	39	9,6
B10020	1 x 4 x 0,8	6,7	59	19,3
B10002	2 x 2 x 0,8	8,2	66	19,3
B10003	3 x 2 x 0,8	8,9	85	28,9
B10004	4 x 2 x 0,8	10,3	107	38,6
B10021	5 x 2 x 0,8	11,2	128	48,2
B10028	7 x 2 x 0,8	12,8	177	67,5
B10030	10 x 2 x 0,8	14,9	236	96,5
B10049	20 x 2 x 0,8	18,9	433	192,9
B10005	1 x 2 x 1,0	6,6	51	15,1
B10022	1 x 4 x 1,0	7,7	80	30,1
B10006	2 x 2 x 1,0	9,4	88	30,1
B10007	3 x 2 x 1,0	10,3	116	45,2
B10008	4 x 2 x 1,0	12,0	148	60,3
B10023	5 x 2 x 1,0	13,5	190	75,4
B10024	7 x 2 x 1,0	14,9	245	105,5
B10025	10 x 2 x 1,0	17,5	331	150,7
B10009	1 x 2 x 1,4	7,9	76	29,5
B10027	1 x 4 x 1,4	9,2	125	59,1
B10010	2 x 2 x 1,4	11,4	135	59,1
B10017	3 x 2 x 1,4	12,9	196	88,6
B10029	4 x 2 x 1,4	15,0	250	118,2
B10018	5 x 2 x 1,4	16,4	301	147,7
B10031	7 x 2 x 1,4	18,6	414	206,8
B10032	10 x 2 x 1,4	21,8	564	295,4
B10011	1 x 2 x 1,8	8,6	100	48,8
B10034	1 x 4 x 1,8	10,1	171	97,7
B10012	2 x 2 x 1,8	13,0	195	97,7
B10035	3 x 2 x 1,8	14,4	266	146,5
B10036	4 x 2 x 1,8	16,7	343	195,3
B10037	5 x 2 x 1,8	18,7	433	244,2
B10038	7 x 2 x 1,8	20,7	573	341,8
B10039	10 x 2 x 1,8	24,6	800	488,3
B10013	1 x 2 x 2,3	10,0	142	79,7
B10041	1 x 4 x 2,3	11,8	249	159,5
B10014	2 x 2 x 2,3	15,2	278	159,5
B10042	3 x 2 x 2,3	16,8	386	239,2
B10043	4 x 2 x 2,3	20,0	520	318,9
B10044	5 x 2 x 2,3	22,0	632	398,7
B10045	7 x 2 x 2,3	24,6	858	558,1

### HTKSHekw FE180/PH90:

Nr kat.	n x mm	Średnica zewnętrzna [mm]	Przybliżona waga kabla [kg/km]	Cu [kg/km]
Cat. no.	n x mm	Outer diameter [mm]	Approximate cable weight [kg/km]	Cu [kg/km]
B10100	1 x 2 x 0,8	7,3	57	10,9
B10118	1 x 4 x 0,8	8,1	78	20,5
B10101	2 x 2 x 0,8	9,5	88	20,5
B10102	3 x 2 x 0,8	10,3	109	30,1
B10103	4 x 2 x 0,8	11,6	133	39,8
B10119	5 x 2 x 0,8	12,6	155	49,4
B10129	7 x 2 x 0,8	13,7	194	68,7
B10120	10 x 2 x 0,8	15,8	254	97,7
B10149	20 x 2 x 0,8	19,8	451	194,1
B10104	1 x 2 x 1,0	8,0	70	16,3
B10148	1 x 4 x 1,0	9,1	100	31,3
B10105	2 x 2 x 1,0	10,8	113	31,3
B10106	3 x 2 x 1,0	11,7	142	46,4
B10107	4 x 2 x 1,0	13,3	176	61,5
B10122	5 x 2 x 1,0	14,5	207	76,6
B10123	7 x 2 x 1,0	15,8	263	106,7
B10124	10 x 2 x 1,0	18,7	368	151,9
B10108	1 x 2 x 1,4	9,2	97	30,7
B10126	1 x 4 x 1,4	10,5	148	60,3
B10109	2 x 2 x 1,4	12,7	163	60,3
B10127	3 x 2 x 1,4	13,9	212	89,8
B10128	4 x 2 x 1,4	15,9	268	119,4
B10116	5 x 2 x 1,4	17,3	320	148,9
B10130	7 x 2 x 1,4	19,5	433	208,0
B10131	10 x 2 x 1,4	22,6	582	296,6
B10110	1 x 2 x 1,8	10,0	123	50,0
B10133	1 x 4 x 1,8	11,5	194	98,9
B10111	2 x 2 x 1,8	14,0	212	98,9
B10134	3 x 2 x 1,8	15,3	282	147,7
B10135	4 x 2 x 1,8	17,6	360	196,5
B10136	5 x 2 x 1,8	19,6	451	245,4
B10137	7 x 2 x 1,8	21,6	590	343,0
B10138	10 x 2 x 1,8	25,6	827	489,5
B10112	1 x 2 x 2,3	11,4	166	80,9
B10140	1 x 4 x 2,3	13,2	275	160,7
B10113	2 x 2 x 2,3	16,1	296	160,7
B10141	3 x 2 x 2,3	17,7	403	240,4
B10142	4 x 2 x 2,3	20,9	538	320,1
B10143	5 x 2 x 2,3	22,9	649	399,9
B10144	7 x 2 x 2,3	25,6	884	559,3

# XzTKMXpw Kabel telekomunikacyjny miejscowy parowy



## Dane techniczne:

Telekomunikacyjny (T), kabel (K) miejscowy (M) z wiązkami parowymi, o izolacji z polietylenu piankowego z cienką warstwą polietylenu jednolitego (Xp), w powłoce polietylenowej z zaporą przeciwwilgociową (Xz), wypełniony żelem (w).

### Zakres temperatury:

Podczas pracy: -40°C do 70°C  
Podczas układania: -10°C do 50°C

### Asymetria pojemności między torami macierzystymi k1 (max):

500 pF/500m - żyty 0,5mm i 0,6mm  
300 pF/500m - żyty 0,8mm.

**Min. promień gięcia:** 10 x  $\varnothing$

## Budowa:

**Żyty:** miedziane jednodrutowe

**Izolacja:** polietylen piankowy z zewnętrzną warstwą polietylenu jednolitego

**Kolory izolacji żyt:** wg. tabeli

**Wypełnienie:** żel hydrofobowy

**Zapora przeciwwilgociowa:** taśma aluminiowa pokryta dwustronnie warstwą kopolimeru etylenu

**Powłoka:** polietylen powłokowy

**Kolor powłoki:** czarny

## Zastosowanie:

Kable przeznaczone do budowy telekomunikacyjnych sieci miejscowych, połączenia abonentów do centrall, połączeń między centralami oraz do instalacji telefonicznej w zakładach przemysłowych. Kable są przeznaczone do układania w kanalizacji kablowej i bezpośrednio w ziemi, na terenach o małym zagrożeniu uszkodzeniami mechanicznymi.

**Przykład oznaczenia:** XzTKMXpw 8x2x0,5 kabel 8 - parowy o średnicy znamionowej żyty 0,5mm

**Uwaga:** podstawowe parametry elektryczne kabli parowych znajdują się na końcu rozdziału



zastosowanie wewnętrzne



zastosowanie w przemyśle



zastosowanie zewnętrzne



układanie w ziemi



odporność UV

## Kolory izolacji żyt:

Nr pary	Barwy izolacji żyt w parze (a-b)	
	a	b
1	czerwona	biała
2	niebieska	biała
3	żółta	biała
4	brązowa	biała
5	fioletowa	biała
6	czerwona	zielona
7	niebieska	zielona
8	żółta	zielona
9	brązowa	zielona

Nr kat.	Ilość par [nx2xmm]	Oreintacyjna średnica zewnętrzna [mm]	Przybliżona waga kabla [kg/km]	Cu [kg/km]
TP0001	1 x 2 x 0,5	5,0	23,0	4
TP0002	2 x 2 x 0,5	5,9	32,5	8
TP0003	3 x 2 x 0,5	6,1	36,0	11
TP0004	4 x 2 x 0,5	7,1	46,5	15
TP0005	5 x 2 x 0,5	7,4	52,0	19
TP0006	6 x 2 x 0,5	7,5	58,0	23
TP0007	7 x 2 x 0,5	7,7	63,0	27
TP0008	8 x 2 x 0,5	8,7	75,0	30
TP0009	9 x 2 x 0,5	8,9	80,0	34
TP0010	1 x 2 x 0,6	5,2	27,0	5
TP0011	2 x 2 x 0,6	6,2	38,0	11
TP0012	3 x 2 x 0,6	6,6	47,0	16
TP0013	4 x 2 x 0,6	7,4	57,5	22
TP0014	5 x 2 x 0,6	7,8	66,0	27

Nr kat.	Ilość par [nx2xmm]	Orientacyjna średnica zewnętrzna [mm]	Przybliżona waga kabla [kg/km]	Cu [kg/km]
TP0015	6 x 2 x 0,6	7,9	73,0	33
TP0016	7 x 2 x 0,6	8,2	80,5	38
TP0017	8 x 2 x 0,6	9,3	96,0	44
TP0018	9 x 2 x 0,6	9,6	105,0	49
TP0019	1 x 2 x 0,8	6,0	35,5	10
TP0020	2 x 2 x 0,8	7,2	54,0	19
TP0021	3 x 2 x 0,8	7,9	70,0	29
TP0022	4 x 2 x 0,8	8,9	84,5	39
TP0023	5 x 2 x 0,8	9,3	102,0	49
TP0024	6 x 2 x 0,8	9,4	111,5	58
TP0025	7 x 2 x 0,8	9,9	126,0	68
TP0026	8 x 2 x 0,8	10,7	145,0	78
TP0027	9 x 2 x 0,8	11,1	159,0	88

Zakłady Kablowe BITNER zastrzegają sobie prawo do zmiany specyfikacji bez wcześniejszego uprzedzenia  
Uwaga: Na życzenie klienta wykonujemy przewody z inną ilością par niż podane w tabeli.

## Ochrona torów sygnałowych przed przepięciami

## Ograniczniki przepięć kategorii D1, C2 + C1



## Opis produktu:

IsoProData 150V został zaprojektowany do ograniczania przepięć w torach sygnałowych na granicy stref 0A-1 i wyższych. Ogranicznik ten charakteryzuje się wszechstronnością zastosowań dzięki dużemu znamionowemu prądowi piorunowemu (5kA, 10/350  $\mu$ s) oraz możliwości montażu na szynie 35mm.

Dzięki temu, że w elemencie nie użyto warystorów, nie występują prądy upływu.

Znamionowy prąd wyładowczy (8/20  $\mu$ s) ogranicznika wynosi 20 kA, napięciowy poziom ochrony żyta-ziemia przy impulsie 1 kV/  $\mu$ s  $I_{w}$  jest nie większy niż 800 V.

## Uwagi instalacyjne:

Ogranicznik przepięć IsoProData 150V jest stosowany do ochrony linii transmisji sygnałów i danych o napięciu znamionowym 150V DC.

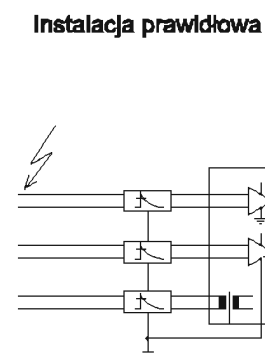
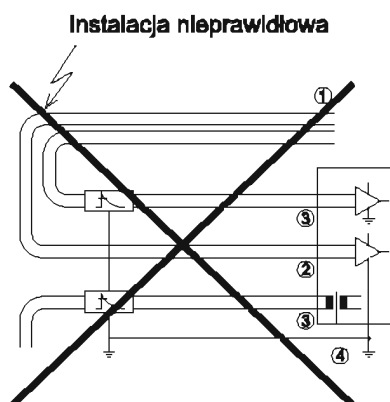
IsoProData 150V musi zostać zainstalowany tak blisko chronionych urządzeń, jak to tylko możliwe.

Linie chronione i niechronione nie mogą znajdować się w swoim bezpośrednim sąsiedztwie.

Ogólne warunki nieprawidłowej i prawidłowej instalacji ogranicznika przedstawiono na rysunkach poniżej.

## Oznaczenia:

- ① nieprawidłowe ułożenie przewodów,
- ② obwód nie chroniony,
- ③ przewody zbyt długie,
- ④ dwa punkty uziemienia.



## Dane techniczne:

Typ: IsoProData 150V

Opis: ogranicznik przepięć dla linii przesyłu sygnałów i danych

Oznaczenie			IsoProData 150V
Napięcie znamionowe obwodu chronionego	$U_N$	[V=]	150
Maksymalne napięcie trwałej pracy	$U_C$	[V=]	+/-170 V DC, 120V AC
Maksymalny prąd obciążenia	$I_{max}$	[A]	1,5
Napięciowy poziom ochrony żyła-ziemia przy 1 kV/ $\mu$ s	$U_p$	[V]	$\leq 800$
C2 Znamionowy prąd wyładowczy (8/20 $\mu$ s)	$I_{AN}$	[kA]	20
D1 Znamionowy prąd piorunowy całkowity (10/350 $\mu$ s)	$I_{EN}$	[kA]	10
D1 Znamionowy prąd piorunowy na linie (10/350 $\mu$ s)	$I_{EN}$	[kA]	5
Czas zadziałania	$t_A$	[ns]	$\leq 50$
Maksymalny przekrój przewodów przyłączeniowych		[mm <sup>2</sup> ]	2,5 drut / 1,5 linka

## Konserwacja:

Sprawność ogranicznika IsoProData 150V należy sprawdzać po okresie burzowym. Poza tym układ nie wymaga żadnych zabiegów konserwacyjnych.

## W przypadku uszkodzenia:

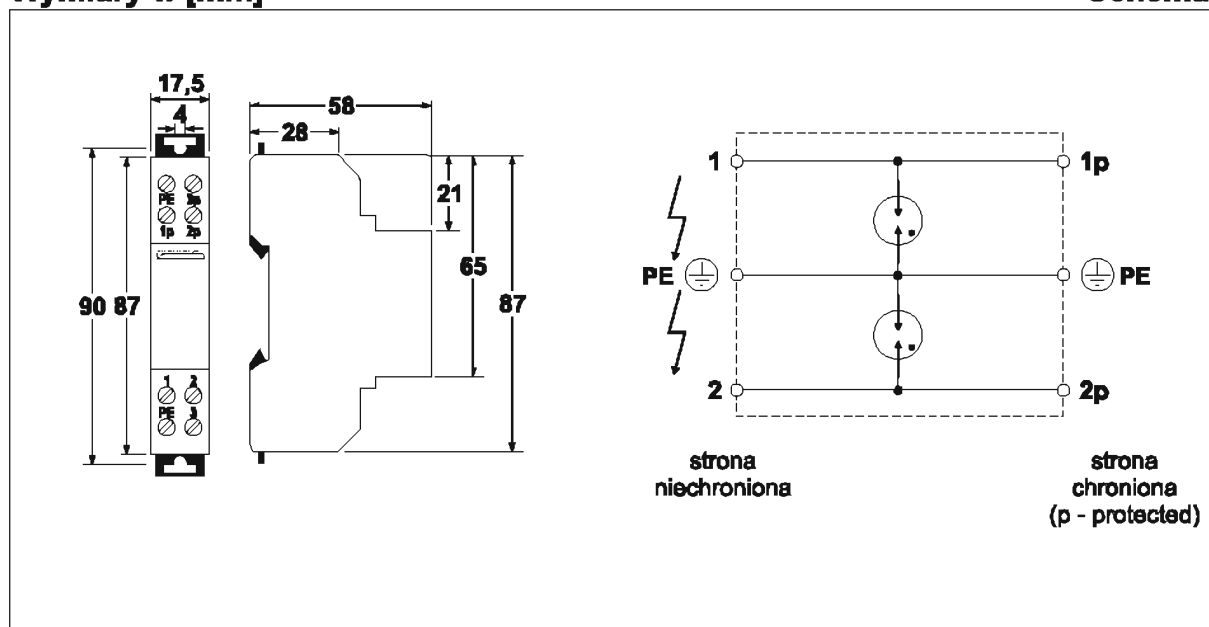
Gdy zajdzie taka potrzeba, sprawność ogranicznika IsoProData 150V może być sprawdzona poprzez pomiar rezystancji izolacji. Gdy rezystancja izolacji (zmierzona między zaciskami 1 i 2 do PE lub 2 do PE, lub też przy rozwartym torze chronionym między 1 a 1p oraz 2 a 2p) jest mniejsza niż 1 M $\Omega$ , ogranicznik należy wymienić.

## UWAGA:

Przewód PE bezwzględnie musi być podłączony do ogranicznika.

## Wymiary w [mm]

## Schemat



Wyłączony przedstawiciel:



R&T sp.j.  
ul. Myśliwska 2  
15-569 Białystok, POLSKA

tel/fax: 085 741 06 80 / 085 741 09 69  
www.rst.pl e-mail: rst@rst.pl

10.12.2010  
© Copyright 2010  
by RST sp.j.

Prawo do modyfikacji  
produktu zastrzeżone.

Leutron GmbH  
Überspannungsschutz/ Surge protection  
Humboldtstrasse 30  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen  
Germany  
Tel.: +49 711 9 47 71 0  
www.leutron.de



## Przegroda warstwowa z powłoką ogniochronną CP 673

Szybki i niezawodny system przeciwpożarowy.



### Zastosowania

- Zabezpieczenie przejść kablowych średniej i dużej wielkości.
- Zabezpieczenie szczelin i dylatacji, kanałów wentylacyjnych.
- Zabezpieczenie przepustów instalacyjnych kombinowanych.
- Podłoże: lekkie ścianki działowe, beton, beton komórkowy, mur ceglany; ściany o gr. od 100 mm; stropy o gr. od 150 mm.
- Nie stosować: na zewnątrz oraz w miejscach zanurzonych w wodzie; w połączeniu z innymi farbami; w miejscach narażonych na mechaniczne uszkodzenie powierzchni.

### Zalety

- Łatwe rozprowadzanie pędzlem, szpachelką, wałkiem lub pistoletem natryskowym.
- Duży zakres zastosowań.
- Łatwy montaż i demontaż w przypadku konieczności rozbudowy przepustu.
- Możliwość zabudowy przepustów o dużej powierzchni.
- Wystarczy jednokrotne malowanie: sucha warstwa grubości 0,7 mm (z każdej strony przepustu) zapewnia klasę odporności ogniowej EI 120.

### Dane techniczne

CP 673	
Kolor:	Biały
Czas formowania powłoki (w temp. 23°C i 50% wilgotności powietrza):	140 min
Czas twardnienia (w temp. 23°C i 50% wilgotności powietrza):	1 mm / 12 h
Klasa materiału budowlanego wg DIN 4102:	B2
Zakres temperatur stosowania:	od +5°C do +40°C



AT-15-6418/2008



### Dane do zamówienia

Artykuł	Ilość sztuk w opakowaniu:	Nr artykułu
Powłoka ogniochronna CP 673 6 kg	1	00286935
Powłoka ogniochronna CP 673 17,5 kg	1	00378246
Masa ogniochronna szpachlowa CP 673 6 kg	1	00286936
Masa ogniochronna szpachlowa CP 673 12 kg	1	00282686
Masa ogniochronna szpachlowa CP 673 310 ml	1	00378247
Płyta ogniochronna CP 673 PF 100 × 60 cm	4	00203913





INSTYTUT TECHNIKI BUDOWLANEJ

ZAKŁAD CERTYFIKACJI

ul. FILTROWA 1, 00-611 WARSZAWA  
tel.: (0 22) 57 96 167,168, (0 22) 825 52 29, fax: (0 22) 57 96 295



AC 020

## CERTYFIKAT ZGODNOŚCI

ITB-1609/W

Zgodnie z ustawą z dnia 16 kwietnia 2004 r. o wyrobach budowlanych (Dz. U. Nr 92 poz. 881) oraz rozporządzeniami: Ministra Infrastruktury z dnia 11 sierpnia 2004 r. w sprawie sposobów deklarowania zgodności wyrobów budowlanych oraz sposobu znakowania ich znakiem budowlanym (Dz. U. Nr 198 poz. 2041) i Ministra Budownictwa z dnia 22 grudnia 2006 r., zmieniającym rozporządzenie w sprawie sposobów deklarowania zgodności wyrobów budowlanych oraz sposobu znakowania ich znakiem budowlanym (Dz. U. z 2006 r. Nr 245, poz. 1782), potwierdza się, że:

### ZESTAW WYROBÓW CP 673 DO USZCZELNIANIA PRZEJŚĆ INSTALACYJNYCH, SZCZELIN I DYLATACJI

W skład zestawu wyrobów CP 673 wchodzi: farba ogniochronna CP 673, masa ogniochronna CP 673, płyty z wełny mineralnej CP 673. Zestaw przeznaczony jest do:

- uszczelniania przejść instalacyjnych kabli, rur z tworzyw sztucznych, rur stalowych, miedzianych i żeliwnych przez ściany o grubości nie mniejszej niż 10 cm, wykonane z cegły, betonu, gazobetonu lub płyt gipsowo-kartonowych i przez stropy o grubości nie mniejszej niż 15 cm, wykonane z cegły, betonu lub gazobetonu
- wypełniania dylatacji i szczelin o szerokości powyżej 10 cm lecz nie większych niż 15 cm w ścianach wykonanych z cegły lub betonu, grubości nie mniejszej niż 12 cm albo gazobetonu, grubości nie mniejszej niż 17,5 cm oraz o szerokości 10 cm, w ścianach wykonanych z cegły, betonu, gazobetonu lub lekkich przegrodach z okładzinami z płyt gipsowo-kartonowych, grubości nie mniejszej niż 10 cm, w stropach wykonanych z cegły, betonu lub gazobetonu, grubości nie mniejszej niż 15 cm.
- uszczelniania przejść instalacyjnych izolowanych przewodów wentylacyjnych przez ściany betonowe o grubości nie mniejszej niż 12 cm lub gazobetonowe o grubości nie mniejszej niż 17,5 cm

Przejścia instalacyjne przez ściany i stropy, wykonane zgodnie z wymaganiami AT-15-6418/2008, uszczelnione płytami, masą ogniochronną i farbą ogniochronną CP 673 spełniają kryteria klasy EI 120 odporności ogniowej określonej w normie PN-B-02851-1:1997. Uszczelnienia szczelin i dylatacji, wykonane zgodnie z wymaganiami AT-15-6418/2008, uszczelnione płytami, masą ogniochronną i farbą lub masą ogniochronną CP 673 spełniają kryteria klasy EI 120 odporności ogniowej określonej w normie PN-B-02851-1:1997 oraz kryteria klasy EI 120-T-X-F-W 00 do 150 odporności ogniowej określonej w normie PN-EN 13501-2:2007.

produkowany przez firmę:

**HILTI (Poland) Sp. z o.o.**  
Puławska 491  
02-844 WARSZAWA

w Zakładzie Produkcyjnym:

**31-018**

i wprowadzony do obrotu przez:

**HILTI (Poland) Sp. z o.o.**  
Puławska 491  
02-844 WARSZAWA

spełnia wymagania określone w:

### Aprobacie Technicznej ITB nr AT-15-6418/2008 ważnej do 23.09.2013

Producent wdrożył system zakładowej kontroli produkcji i prowadzi badania próbek wyrobu, pobranych w zakładzie produkcyjnym, zgodnie z planem badań.

Zakład Certyfikacji ITB – w ramach systemu oceny zgodności 1, przeprowadził wstępne badania typu oraz wstępny audit zakładu produkcyjnego i zakładowej kontroli produkcji, prowadzi stały nadzór, ocenę i akceptację zakładowej kontroli produkcji.

Certyfikat zgodności nr ITB-1609/W został wydany po raz pierwszy 06.09.2007. Niniejszy certyfikat zastępuje certyfikat nr ITB-1609/W, wydany 06.09.2007 i jest ważny, dopóki ważny jest dokument odniesienia dla ww. wyrobu, wyrób spełnia wymagania tego dokumentu oraz nie uległy istotnym zmianom: typ wyrobu, warunki i miejsce produkcji lub system zakładowej kontroli produkcji.

p.o. ZASTĘPCY KIEROWNIKA  
Zakładu Certyfikacji

Jolanta Maj



Warszawa, 23.09.2008

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Instytutu Techniki Budowlanej

Jan Bobrowicz